叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 35首十四行诗(35 Sonnets) 000001

2. 35首十四行诗(35 Sonnets) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

35首十四行诗(35 Sonnets)

- ['sɑːnəts]
35 Sonnets
- 十四行诗

35首十四行诗

[baɪ][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][pə'soʊə]
by Fernando Pessoa
经过 费尔南多 佩索阿

作者：费尔南多·佩索阿

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['weðər] [wiː; wi] [raɪt] [ɔːr] [spiːk] [ɔːr][duː][bʌt; bət] [lʊk]
Whether we write or speak or do but look
无论 我们 写 或者 说话 或者 做 但 看

无论我们写作、说话还是做事，但要看

[wiː; wi][ɑːr; ər]['evər]['ʌnə'pærənt] .
We are ever unapparent .
我们 是 曾经 不明显的 .

我们总是隐匿于人群之中。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
What we are
什么 我们 是

我们是什么

['kænɑːt] [biː; bi] [træns'fjuːzd] ['ɪntuː][wɜːrd][ɔːr] [bʊk] .
Cannot be transfused into word or book .
不能 是 输血 进入 单词 或者 书 .

无法用文字或书籍表达。

['aʊər; ɑːr][soʊl][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [fɑːr] .
Our soul from us is infinitely far .
我们的 灵魂 从 我们 是 无限地 远的 .

我们的灵魂离我们无比遥远。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ðə; ði] [wɪl]
However much we give our thoughts the will
然而 很多 我们 给 我们的 想法 这 将要

然而，无论我们给予自己的思想多少意志

[tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][soʊl][ænd; ənd]['dʒestʃər][ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] ,
To be our soul and gesture it abroad ,
到 是 我们的 灵魂 和 手势 它 国外 ,

成为我们的灵魂，并将其展现于世。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [stɪl] .
Our hearts are incommunicable still .
我们的 心 是 无法沟通 仍然 .

我们的心依然无法沟通。

[ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪg'nɔːrd] .

In	what	we	show	ourselves	we	are	ignored	.
在	什么	我们	展示	我们自己	我们	是	忽略	.

我们展现给自己的东西往往被忽视。

[ðə; ði] [ə'bɪs] [frʌm; frəm] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] ['kænɑːt] [biː; bi] [brɪdʒd]

The	abyss	from	soul	to	soul	cannot	be	bridged
这	深渊	从	灵魂	到	灵魂	不能	是	桥接

灵魂与灵魂之间的深渊无法跨越。

[baɪ] ['eni] [skɪl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [trɪk] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] .

By	any	skill	of	thought	or	trick	of	seeming	.
经过	任何	技能	的	想法	或者	诡计	的	似乎	.

凭借任何思维技巧或伪装伎俩。

['ʌntə,ʌntu] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [selvz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'brɪdʒd]

Unto	our	very	selves	we	are	abridged
到	我们的	非常	自我	我们	是	简略

我们自身都被简化了

[wen] [wiː; wi] [wʊd] ['ʌtər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

When	we	would	utter	to	our	thought	our	being	.
什么时候	我们	会	说出	到	我们的	想法	我们的	存在	.

当我们向自己的思想倾诉我们的存在时。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [soʊlz] [baɪ] [gliːmz] ,

We	are	our	dreams	of	ourselves	,	souls	by	gleams	,
我们	是	我们的	梦境	的	我们自己	,	灵魂	经过	闪光	,

我们就是我们对自己的梦想，灵魂由光芒照亮。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [driːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [driːmz] .

And	each	to	each	other	dreams	of	others	'	dreams	.
和	每个	到	每个	其他	梦境	的	其他的	-	梦境	.

彼此之间也互相憧憬着对方的梦想。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪf] [ðæt] [ə'pærənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['laɪfs] [dɪ'laɪt]

If	that	apparent	part	of	life's	delight
如果	那	明显	部分	的	生活的	喜

如果说生活中那显而易见的乐趣所在

['aʊər; ɑːr] ['tiŋgld] [fleʃ] - [sens] ['sɜːkəm,skraɪbz] [wɜːr; wər] [siːn]

Our	tingled	flesh	-	sense	circumscribes	were	seen
我们的	刺痛	肉	-	感觉	限定	是	已见

我们感到刺痛的肉体感觉范围被看到了

[baɪ] [ɔːt] [seɪv] ['riːfleks] [ænd; ənd] [,siː 'oʊ] - ['kɑːrn(ə)l] [saɪt] ,

By	aught	save	reflex	and	co	-	carnal	sight	,
经过	零	节省	反射	和	合作	-	肉体	视线	,

除了反射和肉体视觉之外，别无他法。

[dʒɔɪ] , [fleʃ] [ænd; ənd] [laɪf] [maɪt] [pruːv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [groʊs] [skriːn] .

Joy	,	flesh	and	life	might	prove	but	a	gross	screen	.
喜悦	,	肉	和	生活	可能	证明	但	一个	总的	屏幕	.

快乐、肉体和生命或许都不过是一层粗糙的屏幕。

['hæpli] [truːθs] ['bɑːdi] [ɪz] [noʊ] - ['biːɪŋ] ,

Haply	Truth's	body	is	no	eyable	being	,
或许	真相	身体	是	不	-	存在	,

真谛的躯体并非肉眼可见的存在。

[ə'pɪrəns] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ə'pɪrəns] [laɪz] ,

Appearance	even	as	appearance	lies	,
外貌	甚至	作为	外貌	谎言	,

外表如同谎言，

['hæpli]['aʊər; ɑ:r][kloʊz] , [dɑ:rk] , [veɪg] , [wɔ:rm] [sens] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]

Haply	our	close	,	dark	,	vague	,	warm	sense	of	seeing
或许	我们的	关闭	,	黑暗的	,	模糊的	,	温暖的	感觉	的	看到

或许，我们那亲密、幽暗、模糊而温暖的视觉感受

[ɪz][ðə; ði] [tʃoʊkt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['blaɪndfoʊldɪd] [aɪz] .

Is	the	choked	vision	of	blindfolded	eyes	.
是	这	窒息	想象	的	蒙眼	眼睛	.

这是被蒙住双眼后视线受阻的感觉。

[hweə'frʌm] [wʌt] [kʌmz] [tu:; tə] [θɔ:ts] [sens] [ʌv; əv][laɪf] ?

Wherefrom	what	comes	to	thought's	sense	of	life	?
从哪里	什么	来	到	想法	感觉	的	生活	?

思想的生命感从何而来?

[nɔ:t] .

Nought	.
零	.

零。

[ɔ:l][ɪz] ['i:ðər] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [wɜ:rld][wi:; wi] [si:]

All	is	either	the	irrational	world	we	see
全部	是	任何一个	这	非理性	世界	我们	看

一切要么是我们所看到的非理性世界，要么就是我们所看到的这个世界。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ɔ:t] - [els] [hu:z] ['bi:ɪŋ] - [ˌʌn'noʊn] [dʌθ; dəθ][rɑ:t]

Or	some	aught	-	else	whose	being	-	unknown	doth	rot
或者	一些	零	-	别的	谁	存在	-	未知	确实	腐烂

或者其他某种未知之物，它的存在本身便会腐烂。

[ɪts] [ju:z][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ju:z] .

Its	use	for	our	thought's	use	.
它是	使用	为了	我们的	想法	使用	.

它对我们思想的运用。

[wens] ['teɪkəθ] [ˌem 'i:]

Whence	taketh	me
何处	拿	我

我被带往何处?

[ə; eɪ][kwɑ:m] - [laɪk] [eɪk] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ]['bɑ:di] - [di:p]

A	qualm	-	like	ache	of	life	,	a	body	-	deep
一个	疑虑	-	喜欢	疼痛	的	生活	,	一个	身体	-	深的

一种类似不安的、来自生命的痛楚，一种深入骨髓的痛楚。

[soʊl] - [heɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [si:k] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [wi:p] .

Soul	-	hate	of	what	we	seek	and	what	we	weep	.
灵魂	-	恨	的	什么	我们	寻找	和	什么	我们	哭泣	.

灵魂深处，我们憎恨我们所追求的和我们所哭泣的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wen] [aɪ][du:] [θɪŋk] [maɪ] [mi:n] [laɪn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

When	I	do	think	my	meanest	line	shall	be
什么时候	我	做	思考	我的	最卑鄙的	线	将	是

当我认为我最刻薄的台词应该是

[mɔːr] [ɪn] ['taɪmz] [juːz][ðæn; ðən][maɪ] [kri'eɪtɪŋ] [hoʊl] ,
More in Time's use than my creating whole ,
更多的 在 时间 使用 比 我的 创建 所有的 ,

时间的运用比我创造的整体更重要，

[ðæt] ['fjuːtʃər] [aɪz] [mɔːr] ['klɪrli] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌem 'iː]
That future eyes more clearly shall feel me
那 未来 眼睛 更多的 清楚地 将 感觉 我

未来的双眼将会更清晰地感受到我

[ɪn] [ðɪs] [ɪŋkt] [peɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn][maɪ][də'rekt][soʊl] ;
In this inked page than in my direct soul ;
在 这 墨迹 页 比 在 我的 直接的 灵魂 ;

在这墨迹斑斑的纸页上，比在我直接的灵魂深处更显珍贵;

[wen] [aɪ][kən'dʒektʃər][pʊt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['siːɪŋ]
When I conjecture put to make me seeing
什么时候 我 推测 放 到 制作 我 看到

当我推测时，我看到了

[gʊd] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['æftətaɪm] ,
Good readers of me in some aftertime ,
好的 读者 的 我 在 一些 之后 ,

稍后，我的一些好读者会.....

['θæŋkfl] [tuː; tə][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ]
Thankful to some idea of my being
感恩 到 一些 主意 的 我的 存在

感谢某种关于我存在的想法

[ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ][wɪð; wɪθ] [gɔːn] [truː] [soʊl] [raɪm] ;
That doth not even my with gone true soul rime ;
那 确实 不是 甚至 我的 和 已消失 真的 灵魂 韵脚 ;

那甚至没有让我的灵魂真正消逝;

[æn; ən]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
An anger at the essence of the world ,
一个 愤怒 在 这 本质 的 这 世界 ,

对世界本质的愤怒，

[ðæt] [meɪks] [ðɪs] [ðʌs] , [ɔːr] ['θɪŋkəbl] [ðɪs] [waɪz] ,
That makes this thus , or thinkable this wise ,
那 制作 这 因此 , 或者 可想象的 这 明智的 ,

这使得这件事变得如此明智，或者说，如此合乎情理。

[teɪks] [maɪ][soʊl][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [həːld]
Takes my soul by the throat and makes it hurled
需要 我的 灵魂 经过 这 喉 和 制作 它 投掷

它扼住我的灵魂，将它抛掷出去

[ɪn] ['naɪtli] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dis'pɛəd] [sər'maɪz] ,
In nightly horrors of despaired surmise ,
在 每晚 恐怖 的 绝望的 推测 ,

在夜深人静、绝望猜测的恐惧中，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɪr] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪdʒ]
And I become the mere sense of a rage
和 我 变得 这 仅仅 感觉 的 一个 愤怒

我最终只剩下愤怒的感受。

[ðæt] [læks] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [huːz] [weɪst] [maɪt] - .
That lacks the very words whose waste might ' suage .
那 缺乏 这 非常 字 谁 浪费 可能 - 糖汁 .

这缺少了那些可能会造成浪费的词语。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] [æz; əz] - [rɑːt] ,

I	could	not	think	of	thee	as	piecèd	rot	,
我	可以	不是	思考	的	你	作为	-	腐烂	,

我无法将你想象成一堆腐烂的碎片，

[jet] [sʌtʃ] [ðaʊ] [wɜːrt] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hædst] [bɪn] [lɔːŋ] [ded] ;

Yet	such	thou	wert	,	for	thou	hadst	been	long	dead	;
然而	这样的	你	沃特	,	为了	你	哈斯特	到过	长的	死的	;

然而你原本就是这样，因为你早已死去很久了；

[jet] [ðaʊ] - [ɪn'taɪər][ɪn][maɪ] ['siːɪŋ] [θɔːt]

Yet	thou	liv'dst	entire	in	my	seeing	thought
然而	你	-	全部的	在	我的	看到	想法

然而，你却完整地活在我的意念之中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [wɜːrt][ɪn][ˌem 'iː][hæd; həd]['nevər] [fled] .

And	what	thou	wert	in	me	had	never	fled	.
和	什么	你	沃特	在	我	有	绝不	逃亡	.

而你原本在我里面的样子，从未消失。

[neɪ] , [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] —

Nay	,	I	had	fixed	the	moments	of	thy	beauty	—
不	,	我	有	固定的	这	时刻	的	你的	美丽	—

不，我已将你美丽的瞬间定格——

[ðaɪ] [ebɪŋ] [smaɪl] , [ðaɪ] [kɪsɪz] ['redinəs] ,

Thy	ebbing	smile	,	thy	kiss's	readiness	,
你的	退潮	微笑	,	你的	吻	准备就绪	,

你渐渐消逝的微笑，你随时准备的吻，

[ænd; ənd] ['meməri] [hæd; həd] [tɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði]['duːti]

And	memory	had	taught	my	heart	the	duty
和	记忆	有	教授	我的	心	这	责任

记忆教会了我的心应尽的责任

[tuː; tə] [noʊ] [ðiː] ['evər][æt; ət][ðæt] ['dɛθləsnɛs] .

To	know	thee	ever	at	that	deathlessness	.
到	知道	你	曾经	在	那	不朽	.

在那永恒不朽的境界里，永远认识你。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [wer] [ðaʊ] [wɜːrt][leɪd] , [ænd; ənd] [sɔː]

But	when	I	came	where	thou	wert	laid	,	and	saw
但	什么时候	我	来了	在哪里	你	沃特	铺设	,	和	锯

但当我来到你躺着的地方，看见

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz] [ig'nɔːɪŋ] [ðiː] [sænz] [bleɪm] ,

The	natural	flowers	ignoring	thee	sans	blame	,
这	自然的	花朵	忽略	你	无	责备	,

自然之花对你视而不见，毫无责备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'krəutʃɪŋ] [græs] , [wɪð; wɪθ]['kæʒuəl] [flɔː] ,

And	the	encroaching	grass	,	with	casual	flaw	,
和	这	侵入	草	,	和	随意的	缺陷	,

还有那蔓延的野草，带着随意的瑕疵，

['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][eɪdʒ] [wer] [wʌz; wəz][ðaɪ] [neɪm] ,

Framing	the	stone	to	age	where	was	thy	name	,
框架	这	石头	到	年龄	在哪里	曾是	你的	姓名	,

将石头镶嵌在岁月的痕迹中，你的名字在哪里？

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] , [nɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [biː; bi]

I	knew	not	how	to	feel	,	nor	what	to	be
我	知道	不是	如何	到	感觉	,	也不	什么	到	是

我不知该作何感想，也不知该成为怎样的人。

[tɔːrdz] [ðaɪ] [feɪts] [mə'tɪrɪəl] ['siːkrəsi] .

Towards	thy	fate's	material	secrecy	.
向	你的	命运的	材料	保密	.

走向你命运的物质秘密。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr] [edʒ] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] ,

How	can	I	think	,	or	edge	my	thoughts	to	action	,
如何	能	我	思考	,	或者	边缘	我的	想法	到	行动	,

我该如何思考，或者说如何将我的想法转化为行动?

[wen] [ðə; ði] ['maɪzərli] [pres] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [niːd]

When	the	miserly	press	of	each	day's	need
什么时候	这	吝啬鬼	按	的	每个	天	需要

当每日吝啬的需求压力袭来时

[eɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [spɪld] [dɪ'strækʃ(ə)n]

Aches	to	a	narrowness	of	spilled	distraction
疼痛	到	一个	狭窄	的	洒了	分心

因倾泻而来的分心而感到痛苦

[maɪ] [soʊl] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['wɜːks] [taɪm] - [griːd] ?

My	soul	appalled	at	the	world's	work's	time	-	greed	?
我的	灵魂	震惊	在	这	世界的	作品	时间	-	贪婪	?

我是否对世人工作中对时间的贪婪感到震惊?

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [pɔːz] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tæsk]

How	can	I	pause	my	thoughts	upon	the	task
如何	能	我	暂停	我的	想法	之上	这	任务

我该如何暂停对这项任务的思考

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [duː]

My	soul	was	born	to	think	that	it	must	do
我的	灵魂	曾是	出生	到	思考	那	它	必须	做

我的灵魂生来就认为它必须这样做

[wen] ['evri] ['moʊmənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [æsk]

When	every	moment	has	a	thought	to	ask
什么时候	每一个	片刻	有	一个	想法	到	问

当每个瞬间都涌现出一个想要问的问题

[tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [kjuː] ?

To	fit	the	immediate	craving	of	its	cue	?
到	合身	这	即时	渴望	的	它是	提示	?

为了迎合其信号带来的即时渴望?

[ðə; ði] [kɔɪn] [aɪ'd] [hiːp] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] [maɪ] [mjuːz]

The	coin	I'd	heap	for	marrying	my	Muse
这	硬币	ID	堆	为了	结婚	我的	沉思

我愿倾尽所有，只为迎娶我的缪斯女神。

[ænd; ənd] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] - - ['greɪtər] [taɪm] - [tuː; tə] - [biː; bi]

And	build	our	home	i'th	'	greater	Time	-	to	-	be
和	建造	我们的	家	-	-	更大的	时间	-	到	-	是

并在未来更美好的时代里建造我们的家园

[bɪ'kʌmz] [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ] [ni:dz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['deɪz] [ju:z]
Becomes dissolved by needs of each day's use
变成 溶解 经过 需求 的 每个 天 使用

因日常使用需要而溶解。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['begə] [ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] ,
And I feel beggared of infinity ,
和 我 感觉 穷困潦倒 的 无穷大 ,

我感到自己被无限所匮乏，

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] - ['krɪstʃən] ['sɪnər] , [i:tʃ] [deɪ] [fleʃ] - ['drɪvn]
Like a true - Christian sinner , each day flesh - driven
喜欢 一个 真的 - 基督教 罪人 , 每个 天 肉 - 驱动

就像一个真正的基督徒罪人，每天都受肉体欲望驱使。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [hɪz; ɪz] [wɪʃt] ['hev(ə)n] .
By his own act to forfeit his wished heaven .
经过 他的 自己的 行为 到 丧失 他的 希望 天堂 .

他因自己的行为而放弃了自己渴望的天堂。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[æz; əz][ə; eɪ][bæd]['ɔ:rətər] , ['bædli][ɔ:(r)] - [bʊk] - [skɪld] ,
As a bad orator , badly o'er - book - skilled ,
作为 一个 坏的 演说者 , 糟糕 超过 - 书 - 熟练 ,

作为一个口才差、书本知识匮乏的人，

[dʌθ; dəθ][ˌoʊvər'floʊ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [meɪd] [hi:t] ,
Doth overflow his purpose with made heat ,
确实 溢出 他的 目的 和 制成 热 ,

他的意图被制造的热量所淹没，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [klɑ:k] , ['waɪndz][wɪð; wɪθ] [wɪld]
And , like a clock , winds with withoutness willed
和 , 喜欢 一个 钟 , 风 和 无 意志

就像钟表一样，无需意志也能上弦。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnər] ['ɪnˌstɪŋkts] [fi:t] ;
What should have been an inner instinct's feat ;
什么 应该 有 到过 一个 内 本能的 特技 ;

这本应是出于内在本能的壮举；

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [proʊz] - [wɪt] , ['hɑ:rʃli] ['poʊət] [tɜ:rnd] ,
Or as a prose - wit , harshly poet turned ,
或者 作为 一个 散文 - 有 , 严厉地 诗人 转向 ,

或者说，作为一个文笔诙谐、笔锋犀利的诗人，

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['sʌtələr] ['mju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒər] ,
Lacking the subtler music in his measure ,
缺乏 这 更微妙 音乐 在 他的 措施 ,

他的乐曲中缺乏更细腻的音乐感，

[wɪð; wɪθ] ['ju:sləs] [ker] ['leɪbər] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [spɜ:nd] ,
With useless care labours but to be spurned ,
和 无用 关心 劳动 但 到 是 被拒绝 ,

徒劳的付出终将被抛弃，

['kɔrtɪŋ] [ɪn]['eɪliən] [spi:tʃ] [ðə; ði]['mju:zɪz] ['pleʒər] ;
Courting in alien speech the Muse's pleasure ;
求爱 在 外星人 演讲 这 缪斯的 乐趣 ;

用异域语言讨好缪斯；

[aɪ] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [heɪt] ,

I	study	how	to	love	or	how	to	hate	,
我	学习	如何	到	爱	或者	如何	到	恨	,

我研究如何去爱，或者如何去恨。

[ɪ'streɪndʒd] [baɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm] ['sentɪmənt] ,

Estranged	by	consciousness	from	sentiment	,
疏远的	经过	意识	从	情绪	,

意识与情感的疏离，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] ['fiːlɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'deɪt]

With	a	thought	feeling	forced	to	be	sedate
和	一个	想法	感觉	强制	到	是	稳重

思绪纷乱，被迫平静下来

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['neɪtʃər] [ɪz]['vaɪələnt] ;

Even	when	the	feeling's	nature	is	violent	;
甚至	什么时候	这	情怀	自然	是	暴力	;

即使这种感觉的本质是激烈的;

[æz; əz] [huː] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['rɪvər] ,

As	who	would	learn	to	swim	without	the	river	,
作为	WHO	会	学习	到	游泳	没有	这	河	,

谁能不借助河流就学会游泳呢?

[wen] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər] .

When	nearest	to	the	trick	,	as	far	as	ever	.
什么时候	最近的	到	这	诡计	,	作为	远的	作为	曾经	.

明明离诀窍最近，却又离得最远。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðaɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [skers] [griːv] [ðiː] —

Thy	words	are	torture	to	me	,	that	scarce	grieve	thee	—
你的	字	是	酷刑	到	我	,	那	稀少	悲伤	你	—

你的话语令我痛苦不堪，而你却几乎毫不在意——

[ðæt] [ɪn'taɪər] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [nʌl] [maɪ][ɪn'taɪər] [θɔːt] ;

That	entire	death	shall	null	my	entire	thought	;
那	全部的	死亡	将	无效的	我的	全部的	想法	;

那场死亡将抹杀我所有的思绪;

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['tɔːrtʃər] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiː] ,

And	I	feel	torture	,	not	that	I	believe	thee	,
和	我	感觉	酷刑	,	不是	那	我	相信	你	,

我感到痛苦，并非因为我不相信你。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðiː] [nɑːt] .

But	that	I	cannot	disbelieve	thee	not	.
但	那	我	不能	怀疑	你	不是	.

但我无法不相信你。

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][stɑːrz]

Shall	that	of	me	that	now	contains	the	stars
将	那	的	我	那	现在	包含	这	明星

我心中那如今包含着星辰的，是否也该如此?

[biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['veri] [kən'teɪnd] [stɑːrz] [sə'vaɪvd] ?

Be	by	the	very	contained	stars	survived	?
是	经过	这	非常	包含	明星	幸存下来	?

难道是那些高度封闭的恒星幸存了下来?

[ðʌs] [wɜːr; wər] [feɪt] [ɔːl][ˌʌnˈdʒʌst] .

Thus	were	Fate	all	unjust	.
因此	是	命运	全部	不公正	.

命运如此不公。

[jet] [wʌt] [truːθ] [baːz]

Yet	what	truth	bars
然而	什么	真相	酒吧

然而，真相又能阻挡什么呢?

[æn; ən][ɔːl][ˌʌnˈdʒʌst] [feɪts] [truːθ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [biˈliːvd] ?

An	all	unjust	Fate's	truth	from	being	believed	?
一个	全部	不公正	命运的	真相	从	存在	相信	?

难道命运的真相，所有不公都不能被相信吗?

[kənˈdʒektʃər] ['kænɑːt] [fɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wɜːrld]

Conjecture	cannot	fit	to	the	seen	world
推测	不能	合身	到	这	已见	世界

臆测无法与所见的世界相符。

[ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ɪts] [θɔːt] [ʌnˈtɔːn] [ɔːr] ['kʌvərɪŋ] ,

A	garment	of	its	thought	untorn	or	covering	,
一个	服装	的	它是	想法	撕裂	或者	覆盖	,

思想的衣裳，未被撕裂或覆盖，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [stʌft] [gɑːrb][fɔːrdʒ][æn; ən] ['ʌðərˌwəld]

Or	with	its	stuffed	garb	forge	an	otherworld
或者	和	它是	填充	外衣	锻造	一个	异世界

或者用它填充的服饰锻造一个异世界

[wɪˈðaʊt] [ɪtˈself][ɪts] [ded] [dɪˈsiːt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] ;

Without	itself	its	dead	deceit	discovering	;
没有	本身	它是	死的	欺骗	发现	;

没有它自身发现其死寂的欺骗;

[soʊ] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] [θɔːt] [meɪ]

So	,	all	being	possible	,	an	idle	thought	may
所以	,	全部	存在	可能的	,	一个	闲置的	想法	可能

所以，如果一切皆有可能，一个随意的想法可能会

[les] ['aɪd(ə)l] [θɔːts] , [self] - [noʊn] [noʊ] [trʊ] , [dɪsˈmeɪ] .

Less	idle	thoughts	,	self	-	known	no	truer	,	dismay	.
较少的	闲置的	想法	,	自己	-	已知	不	更真实	,	沮丧	.

少些闲散的思绪，自知之明不再真实，令人沮丧。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[haʊ] ['meni] ['mæsks] [wer] [wiː; wi] , [ænd; ənd] - ,

How	many	masks	wear	we	,	and	undermasks	,
如何	许多	面具	穿	我们	,	和	-	,

我们戴了多少个口罩，以及口罩下面又戴了多少个口罩?

[əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][soʊl] , [ænd; ənd] [wen] ,

Upon	our	countenance	of	soul	,	and	when	,
之上	我们的	面容	的	灵魂	,	和	什么时候	,

在我们灵魂的脸上，以及当，

[ɪf] [fɔːr; fər][self] - [spɔːrt][ðə; ði][soʊl][ɪtˈself] [ˌʌnˈmæsk] ,

If	for	self	-	sport	the	soul	itself	unmasks	,
如果	为了	自己	-	运动	这	灵魂	本身	揭面	,

如果为了自我娱乐，灵魂本身会袒露真容，

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst][mæsk][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [pleɪn] ?
Knows it the last mask off and the face plain ?
知道 它 这 最后的 面具 离开 和 这 脸 清楚的 ?

知道最后一张面具已经摘下，露出了素颜吗?

[ðə; ði] [truː] [mæsk] [fiːlz] [noʊ][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæsk]
The true mask feels no inside to the mask
这 真的 面具 感觉 不 里面 到 这 面具

真正的面具感觉不到面具的内在。

[bʌt; bət] [lʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][baɪ][ˌsiː 'oʊ] - [mæskt] [aɪz] .
But looks out of the mask by co - masked eyes .
但 看起来 出去 的 这 面具 经过 合作 - 戴面具 眼睛 .

但透过口罩，他用同样戴着口罩的眼睛向外看去。

[wət'evər] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][tæsk]
Whatever consciousness begins the task
任何 意识 开始 这 任务

无论何种意识开始这项任务

[ðə; ði] [tæsks] [ək'septɪd] [juːz][tuː; tə] [sliːpnəs] [taɪz] .
The task's accepted use to sleepness ties .
这 任务的 公认 使用 到 困倦 领带 .

该任务已被公认为与睡眠有关。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fraɪt] [baɪ][ɪts] ['mɪrərd] ['feɪsɪz] ,
Like a child frighted by its mirrored faces ,
喜欢 一个 孩子 害怕 经过 它是 镜像 面孔 ,

就像一个被镜子里的面孔吓到的孩子一样，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , ['biːɪŋ] [θɔːt] - ['luːzɪŋ] ,
Our souls , that children are , being thought - losing ,
我们的 灵魂 , 那 孩子们 是 , 存在 想法 - 输 ,

我们的灵魂，那些孩子，正在失去思想，

[fɔɪst] ['ʌðərnəs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [siːn] ['grɪmɪsiz]
Foist otherness upon their seen grimaces
福伊斯特 他者性 之上 他们的 已见 鬼脸

将异样强加在他们显而易见的怪异表情上

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːn][ðer; ðər][fər'gɑːt] ['kɔːzɪŋ] ;
And get a whole world on their forgot causing ;
和 得到 一个 所有的 世界 在 他们的 忘了 导致 ;

并让全世界都忘记了造成这一切的原因;

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʊd] [ˌʌn'mæsk]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['mæskɪŋ] ,
And , when a thought would unmask our soul's masking ,
和 , 什么时候 一个 想法 会 揭开面具 我们的 灵魂的 掩蔽 ,

而当一个念头揭开我们灵魂的伪装时，

[ɪt'self] [goʊz][nɑːt] [ʌn'mæskt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] .
Itself goes not unmasked to the unmasking .
本身 去 不是 揭开面纱 到 这 揭露真相 .

它本身并不会被揭露。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[oʊ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['aɪdlnəs] !
Oh to be idle loving idleness !
哦 到 是 闲置的 爱 懒惰 !

啊，多么渴望闲散，享受闲散!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪd(ə)l][ɔ:l][ɪn] [heɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;
But **I** **am** **idle** **all** **in** **hate** **of** **me** **;**
但 我 是 闲置的 全部 在 恨 的 我 ;

但我却无所事事，满心憎恨我；

['evər][ɪn] ['ækʃənz] [dri:m] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ls] [stres]
Ever **in** **action's** **dream** **,** **in** **the** **false** **stress**
曾经 在 行动的 梦 , 在 这 错误的 压力

永远沉浸在行动的梦境中，沉浸在虚假的压力中

[ʌv; əv] ['pɜ:rpəst] ['ækʃ(ə)n]['nevər] [set][tu:; tə][bi:; bi] .
Of **purposed** **action** **never** **set** **to** **be** **.**
的 目的 行动 绝不 放 到 是 .

蓄意行动，从未设定。

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] [bi:st] [self] - [pend] [ɪn][ə; eɪ][beɪt] - [ler] ,
Like **a** **fierce** **beast** **self** **-** **penned** **in** **a** **bait** **-** **lair** **,**
喜欢 一个 凶猛的 兽 自己 - 撰写 在 一个 饵 - 巢穴 ,

就像一头凶猛的野兽，把自己囚禁在诱饵巢穴中，

[maɪ] [wɪl] [tu:; tə][ækt][baɪndz][wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [maɪ]['ækʃ(ə)n] ,
My **will** **to** **act** **binds** **with** **excess** **my** **action** **,**
我的 将要 到 行为 结合 和 过量的 我的 行动 ,

我的行动意志与过度的行动束缚了我，

[nɑ:t] - ['æktɪŋ] [kɔɪlz][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][reɪdʒd] [dɪ'sper] ,
Not **-** **acting** **coils** **the** **thought** **with** **raged** **despair** **,**
不是 - 表演 线圈 这 想法 和 愤怒 绝望 ,

不作为只会让这种想法在愤怒的绝望中盘旋。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [reɪdʒ][dʌθ; dəθ][peɪnt] [dɪ'sper] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
And **acting** **rage** **doth** **paint** **despair** **distraction** **.**
和 表演 愤怒 确实 画 绝望 分心 .

而表现出来的愤怒，实际上是绝望和分心。

[laɪk] ['sʌmwʌn] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [sænd] ,
Like **someone** **sinking** **in** **a** **treacherous** **sand** **,**
喜欢 某人 下沉 在 一个 奸诈 沙 ,

就像有人陷进危险的沙子里一样，

[i:tʃ] ['dʒestʃər][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [sɪŋks][ðə; ði] [mɔ:r] ;
Each **gesture** **to** **deliver** **sinks** **the** **more** **;**
每个 手势 到 递送 水槽 这 更多的 ;

每一次示好都让情况变得更糟；

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'veils][nɑ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] [noʊ][hænd] ,
The **struggle** **avails** **not** **,** **and** **to** **raise** **no** **hand** **,**
这 斗争 可用性 不是 , 和 到 增加 不 手 ,

抗争毫无意义，也不应举手。

[ðoʊ] [bʌt; bət] [mɔ:r] ['sloʊli] ['ju:sləs] , [wi:v] [noʊ] ['paʊər] .
Though **but** **more** **slowly** **useless** **,** **we've** **no** **power** **.**
尽管 但 更多的 缓慢地 无用 , 我们已经 不 力量 .

虽然缓慢但无济于事，我们没有权力。

[hens] [lɪv; laɪv][aɪ][ðə; ði] [ded] [laɪf] [i:tʃ] [deɪ] [dʌθ; dəθ] [brɪŋ] ,
Hence **live** **I** **the** **dead** **life** **each** **day** **doth** **bring** **,**
因此 居住 我 这 死的 生活 每个 天 确实 带来 ,

因此，我得以苟活于每日带来的死寂生命之中。

[ˌri:'pɜ:rpəst] [fɔ:r; fər][nekst] ['deɪz] [rɪpɜ:'pəsɪŋ] .
Repurposed **for** **next** **day's** **repurposing** **.**
重新利用 为了 下一个 天 重新利用 .

重新利用，以便第二天再次使用。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [tɔːkt] [maɪ] [hɑːrt] [əˈsliːp]

As	to	a	child	,	I	talked	my	heart	asleep
作为	到	一个	孩子	,	我	谈话	我的	心	睡着了

至于孩子，我跟他倾诉衷肠，直到他睡着。

[wɪð; wɪθ] ['empti] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

With	empty	promise	of	the	coming	day	,
和	空的	承诺	的	这	未来	天	,

带着对来年的空洞承诺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slept] ['ræðər] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrdz] [meɪd] [sliːp]

And	it	slept	rather	for	my	words	made	sleep
和	它	睡着了	相当	为了	我的	字	制成	睡觉

它睡着了，因为我的话语让它睡着了。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [sens] [dɪd] [seɪ] .

Than	from	a	thought	of	what	their	sense	did	say	.
比	从	一个	想法	的	什么	他们的	感觉	做过	说	.

而不是从他们感官所感知到的想法中得出的结论。

[fɔːr; fər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ker] [fɔːr; fər] [sens] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [weɪk]

For	did	it	care	for	sense	,	would	it	not	wake
为了	做过	它	关心	为了	感觉	,	会	它	不是	唤醒

如果它在乎感觉，难道不会醒来吗?

[ænd; ənd] ['kwestʃən] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['pleʒər] ?

And	question	closer	to	the	morrow's	pleasure	?
和	问题	更近	到	这	明天	乐趣	?

而更接近明日愉悦的问题呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [edʒ] ['nɪrər] [maɪ][wɜːrdz] , [tuː; tə] [teɪk]

Would	it	not	edge	nearer	my	words	,	to	take
会	它	不是	边缘	更近	我的	字	,	到	拿

难道它不会让我的话语更接近真相吗?

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['meʒər] ?

The	promise	in	the	meting	of	its	measure	?
这	承诺	在	这	会议	的	它是	措施	?

承诺体现在其衡量标准上吗?

[soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][slept] , - [twʌz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɛəd] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

So	,	if	it	slept	,	'	twas	that	it	cared	but	for
所以	,	如果	它	睡着了	,	-	那是	那	它	关心	但	为了

所以，如果它睡着了，那是因为它不在乎，但.....

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sliːpi] [juːz][ʌv; əv] ['prɑːmɪst] [dʒɔɪ] ,

The	present	sleepy	use	of	promised	joy	,
这	展示	困	使用	的	承诺	喜悦	,

如今对承诺的喜悦的昏昏欲睡的运用，

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][fruːt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr'kʌm] ['flaʊər]

Thanking	the	fruit	but	for	the	forecome	flower
谢谢	这	水果	但	为了	这	前兆	花

感谢果实，但愿它能带来美好的未来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [les] ['æktɪv] ['sensɪz] [best][ɪn'dʒɔɪ] .

Which	the	less	active	senses	best	enjoy	.
哪个	这	较少的	积极的	感官	最好的	享受	.

哪些不太活跃的感官最能享受到这种乐趣?

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'siːt] [duː][aɪ] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [hɑːrt]

Thus	with	deceit	do	I	detain	the	heart
因此	和	欺骗	做	我	扣留	这	心

我以此欺骗手段，留住人心。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [self] [noʊz] [ɪt'self][ə; eɪ][pɑːrt] .

Of	which	deceit's	self	knows	itself	a	part	.
的	哪个	-	自己	知道	本身	一个	部分	.

其中，欺骗本身也知道它是欺骗的一部分。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['stɔrmz] [ɜːrdʒ][ɑːn][ɪts] [kɔːrs] ,

Like	to	a	ship	that	storms	urge	on	its	course	,
喜欢	到	一个	船	那	暴风雨	敦促	在	它是	课程	,

就像一艘在暴风雨中奋力前行的船只，

[baɪ][ɪts] [oʊn] ['traɪəlz]['aʊər; ɑːr][soʊl][ɪz] ['ʃʊrɚ] [meɪd] .

By	its	own	trials	our	soul	is	surer	made	.
经过	它是	自己的	试验	我们的	灵魂	是	确定	制成	.

灵魂经受自身的磨难，才能更加坚定。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɜːrs]

The	very	things	that	make	the	voyage	worse
这	非常	事物	那	制作	这	航程	更糟

正是这些因素让旅程变得更加糟糕。

[duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ; [ɪts]['perəl][ɪz][ɪts][eɪd] .

Do	make	it	better	;	its	peril	is	its	aid	.
做	制作	它	更好的	;	它是	危险	是	它是	援助	.

务必改进它；它的危险之处恰恰是它的优势。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm]['draɪvz][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] , ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt]

And	,	as	the	storm	drives	from	the	storm	,	our	heart
和	,	作为	这	风暴	驱动	从	这	风暴	,	我们的	心

而当风暴席卷而来，我们的心也随之消散

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['perəl] - [grəuz] ;

Within	the	peril	disimperilled	grows	;
之内	这	危险	-	生长	;

在危险之中，脱离危险的人越来越多；

[ə; eɪ][pɔːrt][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [frʌm; frəm][pɔːrt][wiː; wi][pɑːrt] —

A	port	is	near	the	more	from	port	we	part	—
一个	港口	是	靠近	这	更多的	从	港口	我们	部分	—

港口离我们分别的地方更近——

[ðə; ði][pɔːrt] [hwɛə'tuː] ['aʊər; ɑːr] ['drɪvn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][goʊz] .

The	port	whereto	our	driven	direction	goes	.
这	港口	到哪里	我们的	驱动	方向	去	.

我们行驶的方向所指向的港口。

[ɪf] [wiː; wi] [riːp] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːs] - ['prɑːfɪt] , [ðɪs]

If	we	reap	knowledge	to	cross	-	profit	,	this
如果	我们	收割	知识	到	叉	-	利润	,	这

如果我们利用知识实现交叉盈利，那么……

[frʌm; frəm] ['stɔrmz] [wiː; wi] [lɜːrn] , [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [haɪt] [dʌθ; dəθ][draɪv] —

From	storms	we	learn	,	when	the	storm's	height	doth	drive	—
从	暴风雨	我们	学习	,	什么时候	这	暴风雨	高度	确实	驾驶	—

从风暴中我们得知，当风暴达到顶峰时——

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪts] ['vaɪələns] [ɪz]
That **the** **black** **presence** **of** **its** **violence** **is**
那 这 黑色的 在场 的 它是 暴力 是

其暴力行为中存在的黑人元素是

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [nɪr] [fɑ:r] [blu:] [skaɪz] .
The **pushing** **promise** **of** **near** **far** **blue** **skies** **.**
这 推动 承诺 的 靠近 远的 蓝色的 天空 .

近在咫尺的蔚蓝天空，令人向往。

[lɜ:rn] [wi:; wi] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paɪlət] - [skɪl] ,
Learn **we** **but** **how** **to** **have** **the** **pilot** **-** **skill** **,**
学习 我们 但 如何 到 有 这 飞行员 - 技能 ,

我们要学习如何掌握飞行员技能，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['veri] [maɪt] [ʃæl; ʃəl] [meit] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] .
And **the** **storm's** **very** **might** **shall** **mate** **our** **will** **.**
和 这 暴风雨 非常 可能 将 伴侣 我们的 将要 .

而风暴的威力，终将磨灭我们的意志。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[æz; əz] [ðə; ði] [loʊn] , [fraɪt] ['ju:zər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - [roʊd]
As **the** **lone** **,** **frighted** **user** **of** **a** **night** **-** **road**
作为 这 孤独 , 害怕 用户 的 一个 夜晚 - 路

作为一个独自一人、惊恐万分地走在夜路上的人

['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnz] [raʊnd] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ,
Suddenly **turns** **round** **,** **nothing** **to** **detect** **,**
突然 转弯 圆形的 , 没有什么 到 探测 ,

突然转身，却什么也没发现。

[jet] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [sens] ['ki:pɪθ] [stɪl] [ðə; ði] [loʊd]
Yet **on** **his** **fear's** **sense** **keepeth** **still** **the** **load**
然而 在 他的 恐惧 感觉 保持 仍然 这 加载

然而，恐惧感却让他的重担依然沉重。

[ʌv; əv] [ðæt] [brɪŋk] - ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [dʌθ; dəθ] [bʌt; bət] [sə'spekt] ;
Of **that** **brink** **-** **nothing** **he** **doth** **but** **suspect** **;**
的 那 边缘 - 没有什么 他 确实 但 怀疑 ;

对于那条边缘地带——他除了怀疑之外什么都不怀疑;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] ['terər] [mu:vz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [nɪr]
And **the** **cold** **terror** **moves** **to** **him** **more** **near**
和 这 寒冷的 恐怖 移动 到 他 更多的 靠近

那股冰冷的恐惧向他逼近得更近了。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ['kæsts] [ə; eɪ] [spel] ,
Of **something** **that** **from** **nothing** **casts** **a** **spell** **,**
的 某物 那 从 没有什么 演员 一个 拼写 ,

某种能凭空施展魔法的东西，

[ðæt] , [wen] [hi:; hi] [mu:vz] , [tu:; tə] [fraɪt] [mɔ:r] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] ,
That **,** **when** **he** **moves** **,** **to** **fright** **more** **is** **not** **there** **,**
那 , 什么时候 他 移动 , 到 惊吓 更多的 是 不是 那里 ,

当他移动时，吓唬更多人的目的就不复存在了。

[ændz] ['oʊnli] ['vɪzəb(ə)l] [wen] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
And's **only** **visible** **when** **invisible**
和 仅有的 可见的 什么时候 无形的

只有在不可见时才可见。

[soʊ][aɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][tɜːrn][raʊnd][ɪn] [θɔːt] ,

So	I	upon	the	world	turn	round	in	thought	,
所以	我	之上	这	世界	转动	圆形的	在	想法	,

于是我思绪万千，开始审视这个世界。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['vjuːɪŋ] [duː][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [teɪk] ,

And	nothing	viewing	do	no	courage	take	,
和	没有什么	观看	做	不	勇气	拿	,

观看任何节目都不需要勇气，

[bʌt; bət][maɪ] [mɔːr] ['terər] , [frʌm; frəm][noʊ] [siːn] [kɔːz] [gɑːt] ,

But	my	more	terror	,	from	no	seen	cause	got	,
但	我的	更多的	恐怖	,	从	不	已见	原因	得到	,

但我的恐惧却更加强烈，毫无缘由。

[tuː; tə] [ðæt] [felt] ['kɔːrpərət] ['emptinəs] [fər'seɪk] ,

To	that	felt	corporate	emptiness	forsake	,
到	那	毛毡	公司的	空虚	背叛	,

那种被企业遗弃的空虚感，

[ænd; ənd] [drɔː] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəriz] ['hɔːrər] [frʌm; frəm]

And	draw	my	sense	of	mystery's	horror	from
和	画	我的	感觉	的	谜团	恐怖	从

并从中汲取我对神秘恐怖的感受

['siːɪŋ] [noʊ] ['mɪstəriz] ['mɪstəri] [ə'loʊn] .

Seeing	no	mystery's	mystery	alone	.
看到	不	谜团	神秘	独自的	.

独自一人，看不到任何谜团的谜团。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sliːp] [tuː; tə][maɪn] [oʊn] [vɔɪs]

When	I	should	be	asleep	to	mine	own	voice
什么时候	我	应该	是	睡着了	到	矿	自己的	嗓音

当我本该在自己的声音中安然入睡时

[ɪn] ['telɪŋ] [ðiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðaɪ] ['lʌvz] [maɪ] [driːm] ,

In	telling	thee	how	much	thy	love's	my	dream	,
在	讲述	你	如何	很多	你的	爱的	我的	梦	,

当我告诉你，你的爱是我多么渴望拥有的，

[aɪ][faɪnd][ˌem 'iː] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði] [nɔɪz]

I	find	me	listening	to	myself	,	the	noise
我	寻找	我	聆听	到	我	,	这	噪音

我发现自己在倾听自己的声音，倾听自己的喧嚣。

[ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] ['ʌðərd] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

Of	my	words	othered	in	my	hearing	them	.
的	我的	字	其他	在	我的	听力	他们	.

听到我的话语，我却感到困惑。

[jet] ['wʌndər] [nɑːt] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊəts][soʊl] .

Yet	wonder	not	:	this	is	the	poet's	soul	.
然而	想知道	不是	:	这	是	这	诗人的	灵魂	.

但不必惊讶：这就是诗人的灵魂。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðiː] [wel] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [lʌv] ,

I	could	not	tell	thee	well	of	how	I	love	,
我	可以	不是	告诉	你	出色地	的	如何	我	爱	,

我无法向你充分表达我的爱意，

[lʌvd] [aɪ][nɑːt] [les] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][ɔːl]
Loved I not less by knowing it , were all
喜爱 我 不是 较少的 经过 会心 它 , 是 全部

知道这一点，我对我的爱丝毫未减，我们都是彼此的挚爱。

[maɪ][self][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][noʊ] [θɔːt] [lʌv] [tuː; tə] [pruːv] .
My self my love and no thought love to prove .
我的 自己 我的 爱 和 不 想法 爱 到 证明 .

我爱我自己，我爱我，无需证明的爱。

[wʌt] ['kɑːnʃəsnəs] [meɪks] [mɔːr] [baɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ,
What consciousness makes more by consciousness ,
什么 意识 制作 更多的 经过 意识 ,

意识通过意识创造出更多什么?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [les] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪt'self] ,
It makes less , for it makes it less itself ,
它 制作 较少的 , 为了 它 制作 它 较少的 本身 ,

它减少产量，因为它自身产量也减少。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][maɪ] [lʌv] [rɪtʃ] - [dres]
My sense of love could not my love rich - dress
我的 感觉 的 爱 可以 不是 我的 爱 富有的 - 裙子

我的爱意无法让我的爱如此华丽。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][spend] ['lʌvz] [oʊn] [lʌv] - [pelf] .
Did it not for it spend love's own love - pelf .
做过 它 不是 为了 它 花费 爱的 自己的 爱 - 不义之财 .

难道不是因为爱而花费了它自己的爱的代价吗?

['poʊəts] ['lʌvz] [ðɪs] ([æz; əz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] [pruːv] [ðiː]) :
Poet's love's this (as in these words I prove thee) :
诗人的 爱的 这 (作为 在 这些 字 我 证明 你) :

诗人的爱是这样的（正如我用这些话向你证明的那样）:

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [ðiː] .
I love my love for thee more than I love thee .
我 爱 我的 爱 为了 你 更多的 比 我 爱 你 .

我爱你胜过爱你这个人。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][æt; ət]['sʌnset] [ænd; ənd][wiː; wi][daɪ] [er] [mɔːrn] ,
We are born at sunset and we die ere morn ,
我们 是 出生 在 日落 和 我们 死 埃雷 早晨 ,

我们生于日落，死于黎明之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [noʊ] ,
And the whole darkness of the world we know ,
和 这 所有的 黑暗 的 这 世界 我们 知道 ,

以及我们所知的整个世界的黑暗，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ges] [ɪts] [truːθ] , [tuː; tə] ['dɑːrknəs] [bɔːrn] ,
How can we guess its truth , to darkness born ,
如何 能 我们 猜测 它是 真相 , 到 黑暗 出生 ,

我们如何才能猜透它的真相，它诞生于黑暗之中?

[ðə; ði] [əb'skjʊr] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['æbsənt] [gloʊ] ?
The obscure consequence of absent glow ?
这 朦胧 结果 的 缺席的 辉光 ?

缺少光芒的隐晦后果是什么?

['oʊnli][ðə; ði][stɑ:rz][du:] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [laɪt] .

Only	the	stars	do	teach	us	light	.
仅有的	这	明星	做	教	我们	光	.

只有星星才能教会我们光明。

[wi:; wi][græsp]

We	grasp
我们	抓牢

我们掌握

[ðer; ðər] ['skætərd] ['smɔ:lnəs] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ðæt] [streɪ] ,

Their	scattered	smallnesses	with	thoughts	that	stray	,
他们的	疏散	微小之处	和	想法	那	流浪	,

他们零散的琐事，以及游离的思绪，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [lʊk] [θru:] ['naɪts] [kəm'pli:t] [mæsk] ,

And	,	though	their	eyes	look	through	night's	complete	mask	,
和	,	尽管	他们的	眼睛	看	通过	夜晚	完全的	面具	,

尽管他们的目光穿透了夜的完全遮蔽，

[jet] [ðeɪ] [spi:k] [nɑ:t][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Yet	they	speak	not	the	features	of	the	day	.
然而	他们	说话	不是	这	特征	的	这	天	.

然而，他们却不谈论当今时代的特征。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ði:z] [smɔ:l] [di'naiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

Why	should	these	small	denials	of	the	whole
为什么	应该	这些	小的	否认	的	这	所有的

为什么这些对整体的微小否定会如此重要呢?

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ðə; ði] [pli:zd] [aɪz] [ə'trækt] ?

More	than	the	black	whole	the	pleased	eyes	attract	?
更多的	比	这	黑色的	所有的	这	高兴	眼睛	吸引	?

比那双愉悦的眼睛所吸引的黑洞更甚?

[waɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:lz] « [wɜ:rθ] » [dʌz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [soʊl]

Why	what	it	calls	«	worth	»	does	the	captive	soul
为什么	什么	它	呼叫	«	值得	»	做	这	俘虏	灵魂

为什么它所谓的"价值"会给被囚禁的灵魂带来痛苦

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ][dɪ'trækt] ?

Add	to	the	small	and	from	the	large	detract	?
添加	到	这	小的	和	从	这	大的	减损	?

增加小的，减少大的?

[soʊ] , [pʊt][ʌv; əv] ['laɪts] [lʌv] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪts] [stretʃ] ,

So	,	put	of	light's	love	wishing	it	night's	stretch	,
所以	,	放	的	灯	爱	祝	它	夜晚	拉紧	,

所以，放下光明的爱，祝愿它度过漫漫长夜。

[ə; eɪ] ['naɪtli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deɪ] [wi:; wi]['dɑ:rkli] [ri:tʃ] .

A	nightly	thought	of	day	we	darkly	reach	.
一个	每晚	想法	的	天	我们	黑暗	抵达	.

夜里，我们黑暗中抵达白昼，心中充满思绪。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[laɪk] [ə; eɪ][bæd]['su:tər] ['despərət] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]

Like	a	bad	suitor	desperate	and	trembling
喜欢	一个	坏的	求婚者	绝望的	和	发抖

像个糟糕的追求者，绝望而颤抖

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪkst] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

From	the	mixed	sense	of	being	not	loved	and	loving	,
从	这	混合	感觉	的	存在	不是	喜爱	和	爱	,

从不被爱和爱着彼此的复杂感受中，

[huː] [wɪð; wɪθ] [fɪrd] ['lɔːŋɪŋ] [hæf] [wʊd] [noʊ] , [dɪ'sembəlɪŋ]

Who	with	feared	longing	half	would	know	,	dissembling
WHO	和	害怕	渴望	一半	会	知道	,	拆弹

谁会带着恐惧的渴望，半知半解，掩饰着

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hiːd] [wɪʃ] [pruːvd] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrz] [suːn] ['pruːviŋ] ,

With	what	he'd	wish	proved	what	he	fears	soon	proving	,
和	什么	他会	希望	已证实	什么	他	恐惧	很快	证明	,

他希望证明的事，以及他担心很快就会证明的事，

[aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [aɪz] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] ,

I	look	with	inner	eyes	afraid	to	look	,
我	看	和	内	眼睛	害怕的	到	看	,

我用内心的眼睛去看，却害怕去看。

[jet] [pər'plekst] ['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrθ]

Yet	perplexed	into	looking	,	at	the	worth
然而	困惑	进入	寻找	,	在	这	值得

然而，困惑地审视着，价值

[ðɪs] [vɜːrs] [meɪ] [hæv; həv][ænd; ənd] ['wʌndər] , [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ,

This	verse	may	have	and	wonder	,	of	my	book	,
这	诗	可能	有	和	想知道	,	的	我的	书	,

这首诗或许会引起我的好奇，关于我的书，

[tuː; tə] [wʌt] [θɔːts] - [ɪn]['eɪliən] ['hɑːrts] [gɪv] [bɜːrθ] .

To	what	thoughts	shall't	in	alien	hearts	give	birth	.
到	什么	想法	-	在	外星人	心	给	出生	.

异乡人的心中怎能孕育出如此念头?

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [huː] [dʌθ; dəθ] [lʌv] , [ænd; ənd] , ['lʌvɪŋ] , [hoʊps] ,

But	,	as	he	who	doth	love	,	and	,	loving	,	hopes	,
但	,	作为	他	WHO	确实	爱	,	和	,	爱	,	希望	,

但是，正如那爱的人，并且因爱而盼望的，

[jet] , ['hoʊpɪŋ] , [fɪrz] , [fɪrz] [tuː; tə][pʊt] [pruːf] [tuː; tə] [pruːf] ,

Yet	,	hoping	,	fears	,	fears	to	put	proof	to	proof	,
然而	,	希望	,	恐惧	,	恐惧	到	放	证明	到	证明	,

然而，希望、恐惧、恐惧，都来自于对证据的验证。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [pruːfs] [grəups] ,

And	in	his	mind	for	possible	proofs	gropes	,
和	在	他的	头脑	为了	可能的	证明	摸索	,

在他的脑海中，他开始摸索可能的证据。

[dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [truː] [pruːf] , [lest][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [skɑːf] ,

Delaying	the	true	proof	,	lest	the	real	thing	scoff	,
延迟	这	真的	证明	,	免得	这	真实的	事物	嘲笑	,

拖延公布真相，以免真相被嘲笑。

[aɪ] ['deɪli] [lɪv; laɪv] , - - [feɪm] [aɪ] [driːm] [tuː; tə] [siː] ,

I	daily	live	,	i'th	'	fame	I	dream	to	see	,
我	日常的	居住	,	-	-	名声	我	梦	到	看	,

我每日生活，我梦想着见到名声，

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	by	my	thought	of	others	'	thought	of	me	.
但	经过	我的	想法	的	其他的	-	想法	的	我	.

但我会考虑别人对我的看法。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[wiː; wi] ['nevər] [dʒɔɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðæt] [fʊl] [pɔɪnt]

We	never	joy	enjoy	to	that	full	point
我们	绝不	喜悦	享受	到	那	满的	观点

我们从未真正享受过那种极致的快乐。

[rɪ'gret] [dʌθ; dəθ] [wɪʃ] [dʒɔɪ] [hæd; həd] - [bɪn] ,

Regret	doth	wish	joy	had	enjoyèd	been	,
后悔	确实	希望	喜悦	有	-	到过	,

遗憾使人希望曾经拥有快乐。

[nɔːr] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]

Nor	have	the	strength	regret	to	disappoint
也不	有	这	力量	后悔	到	辜负

也没有勇气后悔让别人失望

[rɪ'kɔːlɪŋ] [nɑːt] [pæst] ['dʒɔɪz] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [miːn] .

Recalling	not	past	joy's	thought	,	but	its	mien	.
回忆	不是	过去的	快乐的	想法	,	但	它是	面容	.

回忆的不是过去快乐的思想，而是它的神态。

[jet] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz]

Yet	joy	was	joy	when	it	enjoyèd	was
然而	喜悦	曾是	喜悦	什么时候	它	-	曾是

然而，当快乐被享受时，它才是真正的快乐。

[ænd; ənd] ['æftər] - [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [æz; əz] [dʒɔɪ] [ri'kɔːld] ,

And	after	-	enjoyed	when	as	joy	recalled	,
和	后	-	享受	什么时候	作为	喜悦	召回	,

之后，当快乐回忆涌上心头时，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪ] [er] [ɪts] [dʒɔɪ] [dɪd] [pæs]

It	must	have	been	joy	ere	its	joy	did	pass
它	必须	有	到过	喜悦	埃雷	它是	喜悦	做过	经过

那一定是喜悦，只是后来喜悦消逝了。

[ænd; ənd] , [ri'kɔːld] , [dʒɔɪ] [stɪl] , [sɪns] [ɪts] ['biːɪŋ] - [pæst] [gɔːld] .

And	,	recalled	,	joy	still	,	since	its	being	-	past	galled	.
和	,	召回	,	喜悦	仍然	,	自从	它是	存在	-	过去的	恼怒	.

回想起往事，心中依然充满喜悦，因为过去的伤痛令人难过。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['juːsləs] , [fɔːr; fər] ['dʒɔɪz] [ɪn]

All	this	is	useless	,	for	joy's	in
全部	这	是	无用	,	为了	快乐的	在

这一切都是徒劳，因为快乐在于……

[end'ʒɔɪɪŋ] , [nɑːt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] .

Enjoying	,	not	in	thinking	of	enjoying	.
享受	,	不是	在	思维	的	享受	.

享受的是真正的享受，而不是想着享受。

[ɪts] [mɪr] [θɔːt] - ['mɪrɜɪŋ] [genst] [ɪt'self] [dʌθ; dəθ] [sɪn] ,

Its	mere	thought	-	mirroring	gainst	itself	doth	sin	,
它是	仅仅	想法	-	镜像	对抗	本身	确实	罪	,

它仅仅是思想上的镜像，就犯了罪。

[baɪ] [mɪr] [rɪ'flektɪŋ] ['sɑːlɪd][laɪf] [dis'trɔiŋ] ,

By	mere	reflecting	solid	life	destroying	,
经过	仅仅	反思	坚硬的	生活	摧毁	,

仅仅反映出对坚实生命的破坏，

[jet] [ðə; ði] [mɔːr] [θɔːt] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [θɔːt] [tuː; tə] [pruːv]

Yet	the	more	thought	we	take	to	thought	to	prove
然而	这	更多的	想法	我们	拿	到	想法	到	证明

然而，我们越是思考，就越会发现这可以证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] , [dʌθ; dəθ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] [muːv] .

It	must	not	think	,	doth	further	from	joy	move	.
它	必须	不是	思考	,	确实	更远	从	喜悦	移动	.

它不应思考，不应远离快乐。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] , [ɪz][ðə; ði]['iːgoʊɪst] .

My	love	,	and	not	I	,	is	the	egoist	.
我的	爱	,	和	不是	我	,	是	这	利己主义者	.

是我的爱，而不是我，才是自私的。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] [lʌvz] [ɪt'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiː] ;

My	love	for	thee	loves	itself	more	than	thee	;
我的	爱	为了	你	爱	本身	更多的	比	你	;

我爱你胜过爱我自己；

[eɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ɪg'zɪst] ,

Ay	,	more	than	me	,	in	whom	it	doth	exist	,
哎	,	更多的	比	我	,	在	谁	它	确实	存在	,

是的，比我更甚，它存在于我身上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fiːd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

And	makes	me	live	that	it	may	feed	on	me	.
和	制作	我	居住	那	它	可能	喂养	在	我	.

它让我活着，是为了以我为食。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz]

In	the	country	of	bridges	the	bridge	is
在	这	国家	的	桥梁	这	桥	是

在这个桥梁之国，桥梁是

[mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːz] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] - ;

More	real	than	the	shores	it	doth	unsever	;
更多的	真实的	比	这	海岸	它	确实	-	;

它比它所分离的海岸线更真实；

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [ɔːl][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] , [ðɪs]

So	in	our	world	,	all	of	Relation	,	this
所以	在	我们的	世界	,	全部	的	关系	,	这

所以在我们的世界里，所有关系，这

[ɪz] [truː] — [ðæt] [trʊ] [ɪz] [lʌv] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['lʌvər] .

Is	true	—	that	truer	is	Love	than	either	lover	.
是	真的	—	那	更真实	是	爱	比	任何一个	情人	.

的确如此——爱比任何恋人都更真实。

[ðɪs] [θɔːt] ['ðerfɔːr] [kʌmz] ['laɪtli] [tuː; tə] [daʊts] [dɔːr] —

This	thought	therefore	comes	lightly	to	Doubt's	door	—
这	想法	所以	来	轻轻	到	疑虑	门	—

因此，这种想法很容易就敲响了怀疑的大门——

[ɪf] [wiː; wi] , ['siːɪŋ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɑːr; ər][nɑːt]

If	we	,	seeing	substance	of	this	world	,	are	not
如果	我们	,	看到	物质	的	这	世界	,	是	不是

如果我们看到了这个世界的本质，却并非如此

[mɪr] ['ɪntərvlz] , ['gɑːdz] ['æbsəns] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,

Mere	Intervals	,	God's	Absence	and	no	more	,
仅仅	间隔	,	神的	缺席	和	不	更多的	,

仅仅是间隙，上帝的缺席，仅此而已。

['hɑːloʊz] [ɪn]['riːəl] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Hollows	in	real	Consciousness	and	Thought	.
空心	在	真实的	意识	和	想法	.

真实意识和思想中的空洞。

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [fruːt] ,

And	if	'	tis	possible	to	Thought	to	bear	this	fruit	,
和	如果	-	的	可能的	到	想法	到	熊	这	水果	,

如果思想有可能结出这样的果实，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [truːθ] ?

Why	should	it	not	be	possible	to	Truth	?
为什么	应该	它	不是	是	可能的	到	真相	?

为什么就不能追求真理呢?

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ɪn'defɪnət] [speɪs] , [wɪtʃ] , [baɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['sʌbstəns] [naɪt] ,

Indefinite	space	,	which	,	by	co	-	substance	night	,
不定	空间	,	哪个	,	经过	合作	-	物质	夜晚	,

无限的空间，由共生物质之夜构成，

[ɪn][wʌn] [blæk] ['mɪstəri] [tuː] [vɔɪd] ['mistəriz] [blendz] ;

In	one	black	mystery	two	void	mysteries	blends	;
在	一	黑色的	神秘	二	空白	谜团	混合物	;

在一个黑色谜团中，两个虚空谜团交织在一起;

[ðə; ðɪ] [streɪ] [stɑːrz] , [huːz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [laɪt]

The	stray	stars	,	whose	innumerable	light
这	流浪	明星	,	谁	无数	光

那些零星的星星，它们无数的光芒

[riˈpiːts] [wʌn] ['mɪstəri] [tɪl] [kən'dʒektʃər]['ɛndz] ;

Repeats	one	mystery	till	conjecture	ends	;
重复	一	神秘	直到	推测	结束	;

反复解开一个谜题，直到猜想结束;

[ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv][taɪm] , [noʊn] [baɪ][bɜːrθ] - ['bɜːrstɪŋ] ['bʌblz] ;

The	stream	of	time	,	known	by	birth	-	bursting	bubbles	;
这	溪流	的	时间	,	已知	经过	出生	-	爆发	气泡	;

时间的流逝，如同诞生的泡沫破裂一般;

[ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv]['saɪləns] , ['empti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [nɔːt] ;

The	gulf	of	silence	,	empty	even	of	nought	;
这	海湾	的	沉默	,	空的	甚至	的	零	;

寂静的深渊，空无一物;

[θɔːts] [haɪ] - [wɔːld] [meɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [aut] ['oʊnər] ['trʌblz]

Thought's	high	-	walled	maze	,	which	the	outed	owner	troubles
想法	高的	-	有围墙的	迷宫	,	哪个	这	出柜	所有者	麻烦

思想的围墙高耸，令被揭穿的主人感到困扰

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [strɪŋz] [lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði][plæn][fər'gɑːt] :

Because	**the**	**string's**	**lost**	**and**	**the**	**plan**	**forgot**	**:**
因为	这	字符串的	丢失的	和	这	计划	忘了	:

因为绳子丢了，计划也忘了:

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [aɪ][stænd] ,

When	**I**	**think**	**on**	**this**	**and**	**that**	**here**	**I**	**stand**	**,**
什么时候	我	思考	在	这	和	那	这里	我	站立	,

当我思考这些事情时，我站在这里，

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , ['emptɪli] [waɪz] ,

The	**thinker**	**of**	**these**	**thoughts**	**,**	**emptily**	**wise**	**,**
这	思想家	的	这些	想法	,	空虚地	明智的	,

产生这些想法的人，空洞而睿智，

['hoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [θɪŋ] - [hænd]

Holding	**up**	**to**	**my**	**thinking**	**my**	**thing**	**-**	**hand**
保持	向上	到	我的	思维	我的	事物	-	手

我坚持我的想法，我的手

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θɔːt] - ['eɪliən] [aɪz] ,

And	**looking**	**at**	**it**	**with**	**thought**	**-**	**alien**	**eyes**	**,**
和	寻找	在	它	和	想法	-	外星人	眼睛	,

用一种超脱尘世的视角去看待它，

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][maɪ] ['wʌndər] ['lʊkəθ] [pæst]

The	**prayer**	**of**	**my**	**wonder**	**looketh**	**past**
这	祷告	的	我的	想知道	看看	过去的

我惊奇的祈祷越过

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['dɑːrknəs] [loʊn][ænd; ənd][væst] .

The	**universal**	**darkness**	**lone**	**and**	**vast**	**.**
这	普遍的	黑暗	孤独	和	广阔的	.

宇宙的黑暗，孤独而浩瀚。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [let][noʊ][wʌn] ['seprət] ,

Beauty	**and**	**love**	**let**	**no**	**one**	**separate**	**,**
美丽	和	爱	让	不	一	分离	,

美貌与爱情不应被任何人分开。

[huːm] [ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [dɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɪt] ,

Whom	**exact**	**Nature**	**did**	**to**	**each**	**other**	**fit**	**,**
谁	精确的	自然	做过	到	每个	其他	合身	,

自然赋予彼此的契合度，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːti] [lʌv] [æz; əz] ['fɪnɪʃɪŋ] [feɪt]

Giving	**to**	**Beauty**	**love**	**as**	**finishing**	**fate**
给予	到	美丽	爱	作为	精加工	命运

给予美爱，作为最终的命运

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ['bjuːti] [æz; əz] [truː] ['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**to**	**Love**	**beauty**	**as**	**true**	**colour**	**of**	**it**	**.**
和	到	爱	美丽	作为	真的	颜色	的	它	.

并热爱美，欣赏它真实的色彩。

[let] [hiː; hi][bʌt; bət] [frend] [biː; bi] [huː] [ðə; ði][soʊl][faindz] [fer] ,

Let	**he**	**but**	**friend**	**be**	**who**	**the**	**soul**	**finds**	**fair**	**,**
让	他	但	朋友	是	WHO	这	灵魂	发现	公平的	,

让灵魂觉得美好的人成为朋友吧。

[bʌt; bət][let] [nʌn] [lʌv] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['bɑːdiːz] [θɔːt] ,

But	let	none	love	outside	the	body's	thought	,
但	让	没有任何	爱	外部	这	身体的	想法	,

但不要让任何人的爱超出肉体的思想范围。

[soʊ][ðə; ði] [siːn] ['kʌpəlz] [tə'geðərnəs] [ʃæl; ʃəl] [ber]

So	the	seen	couple's	togetherness	shall	bear
所以	这	已见	夫妇	团结	将	熊

因此，这对被看到的夫妇的结合将承受一切。

[truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːt] .

Truth	to	the	beauty	each	in	the	other	sought	.
真相	到	这	美丽	每个	在	这	其他	寻求	.

彼此在对方身上寻求真我之美。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʌv] [ðiː] [aʊt][ʌv; əv] ['mɑːkəri]

I	could	but	love	thee	out	of	mockery
我	可以	但	爱	你	出去	的	嘲讽

我只能出于嘲讽而爱你。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðiː] [ænd; ənd][maɪn] [oʊn] ['ʌglinəs] ;

Of	love	and	thee	and	mine	own	ugliness	;
的	爱	和	你	和	矿	自己的	丑陋	;

关于爱，关于你，关于我自己的丑陋；

['ðerfɔːr] [ðaɪ] ['bjuːti] [aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [nɑːt] [ðiː] ,

Therefore	thy	beauty	I	sing	and	wish	not	thee	,
所以	你的	美丽	我	唱歌	和	希望	不是	你	,

因此我歌颂你的美貌，却不愿与你为伴。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][aɪ] [lɔːŋ] [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

Thanking	the	Gods	I	long	not	out	of	place	,
谢谢	这	神	我	长的	不是	出去	的	地方	,

感谢诸神，我并没有格格不入。

[lest] , [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [fɔːr; fər] [kɪŋz] - [roʊbz][dʌθ; dəθ] [lɔːŋ] ,

Lest	,	like	a	slave	that	for	kings	'	robes	doth	long	,
免得	,	喜欢	一个	奴隶	那	为了	国王	-	长袍	确实	长的	,

免得像奴隶渴望君王的袍子一样，

[əb'teɪnd] , [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['werɪŋ] [duː][ðem; ðəm] [rɔːŋ] .

Obtained	,	shall	with	mere	wearing	do	them	wrong	.
获得	,	将	和	仅仅	穿着	做	他们	错误的	.

获得之后，仅仅穿戴它们就会造成伤害。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˌriː'bɜːrθ]

When	in	the	widening	circle	of	rebirth
什么时候	在	这	扩大	圆圈	的	重生

在不断扩大的重生之轮中

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [fleʃ] [maɪ] ['trævld] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

To	a	new	flesh	my	travelled	soul	shall	come	,
到	一个	新的	肉	我的	旅行	灵魂	将	来	,

我漂泊的灵魂将回归新的肉身，

[ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌʌnri'membəd] [ɜːrθ]

And	try	again	the	unremembered	earth
和	尝试	再次	这	被遗忘的	地球

再去探寻那片被遗忘的土地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['sædnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hoʊm] ,

With	the	old	sadness	for	the	immortal	home	,
和	这	老的	悲伤	为了	这	不朽	家	,

带着对永恒家园的旧日悲伤，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌriː'vɪzɪt] [ðiːz] [seɪm] ['difərɪŋ] [fiːldz]

Shall	I	revisit	these	same	differing	fields
将	我	重访	这些	相同的	不同	字段

我是否应该重访这些不同的领域?

[ænd; ənd] [kʌl] [ðə; ði][oʊld] [nuː] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sens] ,

And	cull	the	old	new	flowers	with	the	same	sense	,
和	淘汰	这	老的	新的	花朵	和	这	相同的	感觉	,

并以同样的眼光去摘除那些老旧的、新开的花朵。

[ðæt] [sʌm; səm] [smɔːl] [breθ] [ʌv; əv] [fɔɪld] [rɪ'membrəns] [jiːldz] ,

That	some	small	breath	of	foiled	remembrance	yields	,
那	一些	小的	气息	的	挫败	纪念	产量	,

那微弱的、被挫败的回忆之风，

[ʌv; əv] [mɔːr] [eɪdʒ][ðæn; ðən][maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['priːtens] ?

Of	more	age	than	my	days	in	this	pretence	?
的	更多的	年龄	比	我的	天	在	这	虚伪	?

比我假装的年纪还大?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'gen] [rɪ'gret] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [lɔːst]

Shall	I	again	regret	strange	faces	lost
将	我	再次	后悔	奇怪的	面孔	丢失的

我是否又要为失去那些陌生的面孔而感到遗憾呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meməri] [ɪz][fər'gɑːt]

Of	which	the	present	memory	is	forgot
的	哪个	这	展示	记忆	是	忘了

而如今，这段记忆已被遗忘。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ɪn] [ˌʌn'siːn] [bʌlks] [ʌv; əv] ['veɪgnəs] [tɔːst]

And	but	in	unseen	bulks	of	vagueness	tossed
和	但	在	看不见	散装	的	模糊性	抛掷

但是，在看不见的模糊信息中，却被抛掷了出来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [siː] [ænd; ənd] [blæk] [naɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] ?

Out	of	the	closed	sea	and	black	night	of	Thought	?
出去	的	这	关闭	海	和	黑色的	夜晚	的	想法	?

从封闭的海洋和思想的黑夜中走出来?

[wɜːr; wər] [ðaɪ] [feɪs] [wʌn] , [wʌt] ['swiːtnəs] - [nɑːt][biː; bi] ,

Were	thy	face	one	,	what	sweetness	will't	not	be	,
是	你的	脸	一	,	什么	甜味	-	不是	是	,

若你的容颜与我合二为一，那该是多么甜蜜啊!

[ðoʊ] [baɪ][blaɪnd] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðiː] !

Though	by	blind	feeling	,	to	remember	thee	!
尽管	经过	瞎的	感觉	,	到	记住	你	!

即使凭着盲目的感觉，也要记住你!

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[θɔːt] [wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] , [bʌt; bət] [θɔːt] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['siːɪŋ] .

Thought	was	born	blind	,	but	Thought	knows	what	is	seeing	.
想法	曾是	出生	瞎的	,	但	想法	知道	什么	是	看到	.

思想生来是盲目的，但思想知道所看到的是什么。

[ɪts] ['kerf(ə)l] [tʌtʃ] , [də'saɪfɝɪŋ] [fɔ:rmz][frʌm; frəm] [ʃeɪps] ,
Its careful touch , deciphering forms from shapes ,
它是 小心 触碰 , 破译 表格 从 形状 ,

它细致入微的笔触，从形状中解读出形态，

[stɪl] [sə'dʒests; səg'dʒests][fɔ:rm][æz; əz] [ɔ:t] [hu:z] ['prɑ:pər] ['bi:ɪŋ]
Still suggests form as aught whose proper being
仍然 建议 形式 作为 零 谁 恰当的 存在

仍然暗示着某种形式，作为其恰当存在之物

[mɪr] ['faɪndɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rɪŋ] ['dɑ:rknəs] [dreɪps] .
Mere finding touch with erring darkness drapes .
仅仅 寻找 触碰 和 犯错 黑暗 窗帘 .

仅仅是与迷雾般的黑暗帷幕有了些许联系。

[jet] [wens] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [gest] [saɪt] , [dʌz] [tʌtʃ] [ti:tʃ]
Yet whence , except from guessed sight , does touch teach
然而 何处 , 除了 从 猜对了 视线 , 做 触碰 教

然而，除了凭猜测的视觉之外，触摸又能教会我们什么呢?

[ðæt] [tʌtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd] ['empti] [sens] ?
That touch is but a close and empty sense ?
那 触碰 是 但 一个 关闭 和 空的 感觉 ?

那种触碰仅仅是一种亲近而空洞的感觉吗?

[haʊ] [dʌz] [mɪr] [tʌtʃ] , [self] - [ˌʌnkən'tentɪd] , [ri:tʃ]
How does mere touch , self - uncontented , reach
如何 做 仅仅 触碰 , 自己 - 不满足 , 抵达

仅仅是触碰，如何才能触及那些自我不满的人?

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [trʊ] [-] [hoʊl] [ɪn'telɪdʒəns] ?
For some truer sense's whole intelligence ?
为了 一些 更真实 感觉的 所有的 智力 ?

为了某种更真实的感知，为了全部的智慧?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌns] [tʌtʃt] , [ɪf] [tʌtʃ] [bi:; bi] [naʊ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
The thing once touched , if touch be now omitted ,
这 事物 一次 感动 , 如果 触碰 是 现在 省略 ,

曾经被触摸过的东西，如果触摸的概念如今被省略的话，

[stændz] [jet] [ɪn] ['meməri] ['ri:əl][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [noʊn] ,
Stands yet in memory real and outward known ,
站立 然而 在 记忆 真实的 和 向外 已知 ,

它至今仍真实地存在于记忆中，并为世人所知。

[soʊ][ðə; ði] [ʌn'tʌtʃɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd]
So the untouching memory of touch is fitted
所以 这 不接触 记忆 的 触碰 是 适配

因此，未经触碰的触觉记忆得以保留。

[wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [wer'baɪ] [fɑ:r] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn]
With sense of a sense whereby far things are shown
和 感觉 的 一个 感觉 由此 远的 事物 是 所示

带着一种感觉，仿佛远处的事物都显露出来。

[soʊ] , [baɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʌn'tʌtʃɪŋ] , ['rɔ:ŋli] [ə'raɪt] ,
So , by touch of untouching , wrongly aright ,
所以 , 经过 触碰 的 不接触 , 错 好的 ,

所以，通过不接触的触碰，错误地正确，

[tʌtʃ] - [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [si:z] [nɑ:t] [θɪŋz] [bʌt; bət] [saɪt] .
Touch ' thought of seeing sees not things but Sight .
触碰 - 想法 的 看到 看到 不是 事物 但 视线 .

触觉所感知的并非事物本身，而是视觉。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[maɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ] [stɪf] ['pædʒənt] , [mæn][baɪ][mæn] ,

My	soul	is	a	stiff	pageant	,	man	by	man	,
我的	灵魂	是	一个	僵硬的	盛会	,	男人	经过	男人	,

我的灵魂像一场僵硬的盛会，一个接一个地上演着。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [iˈdʒɪpʃn] [ɑːrt][ðæn; ðən]['iːdʒɪpt]['oʊldər] ,

Of	some	Egyptian	art	than	Egypt	older	,
的	一些	埃及人	艺术	比	埃及	老	,

有些埃及艺术品比埃及本身的历史还要悠久。

[faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [tuːm] [huːz] [raɪt][noʊ] [ges] [kæn; kən][skæn] ,

Found	in	some	tomb	whose	rite	no	guess	can	scan	,
成立	在	一些	墓	谁	仪式	不	猜测	能	扫描	,

在某个墓穴中发现的，其仪式无人能解。

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [tuː; tə] ['kʌlərd] [dʌst] [dɪd] ['moʊldər] .

Where	all	things	else	to	coloured	dust	did	moulder	.
在哪里	全部	事物	别的	到	有色	灰尘	做过	成型机	.

其他一切都化作了有色尘埃。

[hwɔtˈɛə; ˈhwət-][ɪts] [sens] [meɪ] [miːn] , [ɪts][eɪdʒ][ɪz][twɪn]

Whate'er	its	sense	may	mean	,	its	age	is	twin
什么	它是	感觉	可能	意思是	,	它是	年龄	是	双

无论它的含义是什么，它的年龄都是孪生的。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['priːstˌhʊdz] [huːz] [fiːt] [stʊd] [nɪr] [gɑːd] ,

To	that	of	priesthoods	whose	feet	stood	near	God	,
到	那	的	神职人员	谁	脚	站立	靠近	上帝	,

致那些脚踏实地、侍立在上帝身边的祭司们，

[wen] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ][sɪn]

When	knowledge	was	so	great	that	'	twas	a	sin
什么时候	知识	曾是	所以	伟大的	那	-	那是	一个	罪

当知识如此渊博以至于成为一种罪过时

[ænd; ənd]['mænz] [mɪr] [soʊl] [tuː] [mæn][fɔːr; fər][ɪts][əˈboʊd] .

And	man's	mere	soul	too	man	for	its	abode	.
和	男人的	仅仅	灵魂	也	男人	为了	它是	住所	.

而人的灵魂，也太过渺小，不适合栖身之所。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][æsk] [wʌt] [miːnz] [ðæt] ['pædʒənt][aɪ]

But	when	I	ask	what	means	that	pageant	I
但	什么时候	我	问	什么	方法	那	盛会	我

但当我问起选美比赛的意义时，我

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [luːz]

And	would	look	at	it	suddenly	,	I	lose
和	会	看	在	它	突然	,	我	失去

突然间，我看了一眼，就输了。

[ðə; ði] [sens] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr][kæn; kən][traɪ]

The	sense	I	had	of	seeing	it	,	nor	can	try
这	感觉	我	有	的	看到	它	,	也不	能	尝试

我当时的感觉，以及尝试，都无法重现。

[əˈgen] [tuː; tə] [lʊk] , [nɔːr] [hæθ] [maɪ] ['meməri] [ə; eɪ][juːz]

Again	to	look	,	nor	hath	my	memory	a	use
再次	到	看	,	也不	有	我的	记忆	一个	使用

再看一遍，我的记忆也无济于事了。

[ðæt] [siːmz] [rɪˈkɔːlɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːlz]
That seems recalling , save that it recalls
那 似乎 回忆 , 节省 那 它 召回

这似乎是在回忆，只不过它回忆的是……

[æn; ən] [ˈemptinəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðoʊz] [wɔːlz] .
An emptiness of having seen those walls .
一个 空虚 的 拥有 已见 那些 墙壁 .

看到那些墙壁后，心中涌起一股空虚感。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][əˈpɑːn][ə; eɪ][loʊ] [ænd; ənd] [klaʊd] - [doʊmd] [deɪ] ,
Even as upon a low and cloud - domed day ,
甚至 作为 之上 一个 低的 和 云 - 圆顶 天 ,

即使是在阴云密布的低云天，

[wen] [klaʊdz] [ɑːr; ər][wʌn] [klaʊd] [tɪl] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
When clouds are one cloud till the horizon ,
什么时候 云 是 一 云 直到 这 地平线 ,

当云朵连成一片，一直延伸到地平线时，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsensɪz] [diːm] [ðə; ði] [sʌn] [əˈweɪ]
Our thinking senses deem the sun away
我们的 思维 感官 认为 这 太阳 离开

我们的思维感官将太阳推离了视线。

[ænd; ənd] [seɪ] «
And say «
和 说 «

然后说“

- [tɪz] [ˈsʌnləs] » [ænd; ənd] « [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sʌn] » ;
' tis sunless » and « there is no sun » ;
- 的 无日光 » 和 « 那里 是 不 太阳 » ;

“没有阳光”和“没有太阳”;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðeɪ] [rɔːŋ] [truːθ] [baɪ]
And yet the very day they wrong truth by
和 然而 这 非常 天 他们 错误的 真相 经过

然而，就在他们歪曲真相的那一天……

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˈsʌnz] [ˈefluənt] [ˈes(ə)ns] ,
Is of the unseen sun's effluent essence ,
是 的 这 看不见 太阳的 污水 本质 ,

它是由看不见的太阳散发出的精华所构成的，

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz][duː] [gɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][laɪ] ,
The very words do give themselves the lie ,
这 非常 字 做 给 他们自己 这 说谎 ,

这些话本身就自相矛盾。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈprez(ə)ns] :
The very thought of absence comes from presence :
这 非常 想法 的 缺席 来 从 在场 :

缺席的概念本身就源于存在:

[ˈiːv(ə)n][soʊ] [diːm] [wiː; wi] [θruː] [gʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈiːv(ə)l] .
Even so deem we through Good of what is evil .
甚至 所以 认为 我们 通过 好的 的 什么 是 邪恶的 .

即便如此，我们仍然可以通过善来判断恶。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv]['æbsənt] [laɪt] ,

He	speaks	of	light	that	speaks	of	absent	light	,
他	说话	的	光	那	说话	的	缺席的	光	,

他谈论的光，其实是在谈论缺失的光。

[ænd; ənd]['æbsənt][gɑːd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['prez(ə)nt]['dev(ə)l] ,

And	absent	god	,	becoming	present	devil	,
和	缺席的	上帝	,	成为	展示	魔鬼	,

上帝不在，魔鬼就出现了。

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['æbsənt][gɑːd][baɪ] ['es(ə)ns] - [raɪt] .

Is	still	the	absent	god	by	essence	'	right	.
是	仍然	这	缺席的	上帝	经过	本质	-	正确的	.

本质上，缺席的神依然拥有这种权利。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːn] [kɔːz] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] [dʌθ; dəθ][get]

The	withdrawn	cause	by	being	withdrawn	doth	get
这	撤回	原因	经过	存在	撤回	确实	得到

撤回的原因因撤回而产生

(['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ] [kɔːz] [stɪl]) [ðə; ði] [dɪ'naɪd] [ɪ'fekt] .

(	Being	thereby	cause	still	)	the	denied	effect	.
(	存在	从而	原因	仍然	)	这	否认	影响	.

（因此仍然是）被否定的结果。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrz]

Something	in	me	was	born	before	the	stars
某物	在	我	曾是	出生	前	这	明星

我体内某种东西，在星辰诞生之前就已经存在。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

And	saw	the	sun	begin	from	far	away	.
和	锯	这	太阳	开始	从	远的	离开	.

远远地，我看到了太阳升起。

['aʊər; ɑːr] ['jeloʊ] , ['loʊk(ə)l] [deɪ] [ɑːn][ɪts][wɔːnt]['dʒɑːrz] ,

Our	yellow	,	local	day	on	its	wont	jars	,
我们的	黄色的	,	当地的	天	在	它是	惯于	罐子	,

我们黄色的，本地的，在它不会的罐子上，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəluːt] [deɪ] .

For	it	hath	communed	with	an	absolute	day	.
为了	它	有	公有的	和	一个	绝对	天	.

因为它与绝对的白昼相通。

[θruː] [maɪ] [θɔːts] [naɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrn] [-] [hɜːrd] [treɪl]

Through	my	Thought's	night	,	as	a	worn	robe's	heard	trail
通过	我的	想法	夜晚	,	作为	一个	磨损	长袍	听到	踪迹

在我的思绪之夜，如同破旧长袍的低语

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] , [aɪ][dræg] [ðɪs] [pæst]

That	I	have	never	seen	,	I	drag	this	past
那	我	有	绝不	已见	,	我	拖	这	过去的

我从未见过，我拖着这段过去

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [dɑːn] [groʊ] [peɪl]

That	saw	the	Possible	like	a	dawn	grow	pale
那	锯	这	可能的	喜欢	一个	黎明	生长	苍白

那景象如同黎明破晓般黯淡，仿佛预示着某种可能性。

[ɑːn][ðə; ði][lɔːst] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [mjuːt][ænd; ənd][væst] .

On	the	lost	night	before	it	,	mute	and	vast	.
在	这	丢失的	夜晚	前	它	,	沉默的	和	广阔的	.

在它之前的那个迷失之夜，寂静而浩瀚。

[ˌaɪ ˈtiː] [deɪts] [riˈməutə] [ðæn; ðən][ˈgɑːdz][bɜːrθ][kæn; kən] [riːtʃ] ,

It	dates	remoter	than	God's	birth	can	reach	,
它	日期	遥控器	比	神的	出生	能	抵达	,

它的年代比上帝的诞生还要久远。

[ðæt] [hæd; həd][noʊ][bɜːrθ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] .

That	had	no	birth	but	the	world's	coming	after	.
那	有	不	出生	但	这	世界的	未来	后	.

它没有诞生，但世界在其后到来。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] , [ˈæftər] [ˈwɪspəd] [spiːtʃ] ,

So	the	world's	to	me	as	,	after	whispered	speech	,
所以	这	世界的	到	我	作为	,	后	低声说道	演讲	,

所以，对我而言，世界就像是在低语之后，

[ðə; ði] [kɔːz] - [ɪgˈnɔːrd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈekəuiŋ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

The	cause	-	ignored	sudden	echoing	of	laughter	.
这	原因	-	忽略	突然	回声	的	笑声	.

突然响起一阵不由自主的笑声。

[ðæt] - [tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [maɪ][kənˈdʒektʃər] [noʊz] ,

That	'	t	has	a	meaning	my	conjecture	knows	,
那	-	t	有	一个	意义	我的	推测	知道	,

据我推测，那句话肯定有其含义。

[bʌt; bət] [ðæt] - [tiː][hæz; həz] [ˈmiːnɪŋz] [ɔːl][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ʃoʊz] .

But	that	'	t	has	meaning's	all	its	meaning	shows	.
但	那	-	t	有	含义	全部	它是	意义	演出	.

但这"它有意义"，它的所有意义都展现了出来。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [feɪt] [ænd; ənd] [feɪts] [ænd; ənd][duː][bʌt; bət] [læk]

We	are	in	Fate	and	Fate's	and	do	but	lack
我们	是	在	命运	和	命运的	和	做	但	缺少

我们身处命运之中，受命运摆布，却有所缺失。

[ˈaʊtnəs] [frʌm; frəm][soʊl][tuː; tə] [noʊ] [ɑːrˈselvz] [ɪts] [ˈdwelɪŋ] ,

Outness	from	soul	to	know	ourselves	its	dwelling	,
出局	从	灵魂	到	知道	我们自己	它是	住宅	,

从灵魂深处认识我们自身及其居所，

[ænd; ənd][duː][bʌt; bət][kəmˈpel] [feɪt] [əˈsaɪd][ɔːr] [bæk]

And	do	but	compel	Fate	aside	or	back
和	做	但	迫使	命运	旁边	或者	后退

而你却只能强迫命运让路或退缩。

[baɪ] [feɪts] [oʊn] [ˈɪmənəns] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] .

By	Fate's	own	immanence	in	the	compelling	.
经过	命运的	自己的	内在	在	这	引人注目的	.

命运本身就蕴含着不可抗拒的力量。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][ɪn][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈaʊtwərd] [truːθ]

We	are	too	far	in	us	from	outward	truth
我们	是	也	远的	在	我们	从	向外	真相

我们内心深处离外在的真理太远了。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

To	**know**	**how**	**much**	**we**	**are**	**not**	**what**	**we**	**are**	**,**
到	知道	如何	很多	我们	是	不是	什么	我们	是	,

要知道我们与我们所是的究竟有多大差距，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['ɛrərz] [juːθ] ,

And	**live**	**but**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**error's**	**youth**	**,**
和	居住	但	在	这	热	的	错误	青年	,

只活在错误青春的炽热之中，

[jet] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [ɪts] ['æktɪŋ] [juːθ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .

Yet	**young**	**enough**	**its**	**acting**	**youth**	**to**	**ignore**	**.**
然而	年轻的	足够的	它是	表演	青年	到	忽略	.

然而，它还足够年轻，以至于可以忽略其稚嫩的表演。

[ðə; ði] [dʌbl'nes] [ʌv; əv][maɪnd][feilz][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [glæns]

The	**doubleness**	**of**	**mind**	**fails**	**us**	**,**	**to**	**glance**
这	双生性	的	头脑	失败	我们	,	到	瞥一眼

双重思维使我们无法瞥见

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'stɪriər] ['prez(ə)ns] [ə'mɪd] [θɪŋz] ,

At	**our**	**exterior**	**presence**	**amid**	**things**	**,**
在	我们的	外部的	在场	之中	事物	,

在我们外部的存在中，

['saɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['ʌðərnəs] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊntənəns]

Sizing	**from**	**otherness**	**our**	**countenance**
浆纱	从	他者性	我们的	面容

从他者的角度审视我们的面容

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pʌpɪt] ['wɪlz] [ækt] - ['æktɪŋ] [strɪŋz] .

And	**seeing**	**our**	**puppet**	**will's**	**act**	**-**	**acting**	**strings**	**.**
和	看到	我们的	木偶	遗嘱	行为	-	表演	字符串	.

看着我们的傀儡威尔操纵着线。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] [spiːks] [ɪn][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

An	**unknown**	**language**	**speaks**	**in**	**us**	**,**	**which**	**we**
一个	未知	语言	说话	在	我们	,	哪个	我们

我们体内有一种未知的语言在诉说，我们

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] , ['frʌntɪd] [frʌm; frəm][ri'ælәti] .

Are	**at**	**the**	**words**	**of**	**,**	**fronted**	**from**	**reality**	**.**
是	在	这	字	的	,	正面	从	现实	.

都是些言辞，脱离了现实。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['woʊv(ə)n][ɔːl][ʌv; əv] [driːm] [ænd; ənd] ['erər]

The	**world**	**is**	**woven**	**all**	**of**	**dream**	**and**	**error**
这	世界	是	编织	全部	的	梦	和	错误

世界是由梦想与错误交织而成。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] ['ʃʊrnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːθ] [meɪ] [laɪ] —

And	**but**	**one**	**sureness**	**in**	**our**	**truth**	**may**	**lie**	**—**
和	但	一	确定性	在	我们的	真相	可能	说谎	—

而我们真理中唯一可以确定的，或许只有一点——

[ðæt] [wen] [wiː; wi][hoʊld][tuː; tə] [ɔːt] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋkɪŋz] ['mɪrər]

That	**when**	**we**	**hold**	**to**	**aught**	**our**	**thinking's**	**mirror**
那	什么时候	我们	抓住	到	零	我们的	思考的	镜子

当我们执着于任何事物时，我们的思维之镜便映照出这一点。

[wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][baɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌðer'baɪ] .

We	know	it	not	by	knowing	it	thereby	.
我们	知道	它	不是	经过	会心	它	从而	.

我们并非通过这种方式才知道它。

[fɔ:r; fər][bʌt; bət][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mɪrər] [noʊz] ,

For	but	one	side	of	things	the	mirror	knows	,
为了	但	一	边	的	事物	这	镜子	知道	,

因为镜子只能看到事物的一面，

[ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] - [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑ:lədnɪs] .

And	knows	it	colded	from	its	solidness	.
和	知道	它	-	从	它是	坚固性	.

它知道它因坚硬而变得冰冷。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪ][ɪts] [tru:θ] [ɪz] ; [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz]

A	double	lie	its	truth	is	;	what	it	shows
一个	双倍的	说谎它是		真相	是	;	什么	它	演出

双重谎言，其真相在于：它所展现的。

[baɪ] [tru:] ['ʃoʊz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['noʊwer] [baɪ] [tru:] [pleɪs] .

By	true	show's	false	and	nowhere	by	true	place	.
经过	真的	节目	错误的	和	无处	经过	真的	地方	.

真实的地方是虚假的，真实的地方是无处可寻的。

[θɔ:t] [klaʊdz] ['aʊər; ɑ:r] ['laɪfs] [deɪ] - [sens] [wɪð; wɪθ] ['streɪndʒnəs] , [jet]

Thought	clouds	our	life's	day	-	sense	with	strangeness	,	yet
想法	云	我们的	生活的	天	-	感觉	和	奇怪	,	然而

思绪使我们对日常生活的感知变得陌生，然而

['nevər] [frʌm; frəm] ['streɪndʒnəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [its] [streɪndʒ]

Never	from	strangeness	more	than	that	it's	strange
绝不	从	奇怪	更多的	比	那	它是	奇怪的

绝非怪异，而仅仅是怪异而已。

[dʌθ; dəθ] [bai] ['aʊər; ɑ:r] [pər'plekst] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][get]

Doth	buy	our	perplexed	thinking	,	for	we	get
确实	买	我们的	困惑	思维	,	为了	我们	得到

相信我们困惑的想法，因为我们得到了

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] - [sens] [frʌm; frəm][wɜ:rdz] — ['nɑ:lɪdʒ] , [tru:θ] , [tʃeɪndʒ] .

But	the	words	'	sense	from	words	—	knowledge	,	truth	,	change	.
但	这	字	-	感觉	从	字	—	知识	,	真相	,	改变	.

但这些词语的意义源于词语本身——知识、真理、变化。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [fɔ:ls] , [nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [tru:] .

We	know	the	world	is	false	,	not	what	is	true	.
我们	知道	这	世界	是	错误的	,	不是	什么	是	真的	.

我们知道这个世界是虚假的，却不知道什么是真实的。

[jet] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:n] , ['noʊɪŋ] [wi:; wi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

Yet	we	think	on	,	knowing	we	ne'er	shall	know	.
然而	我们	思考	在	,	会心	我们	从未	将	知道	.

但我们依然思考，明知我们永远不会知道。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[haʊ] ['jestərdeɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !

How	yesterday	is	long	ago	!
如何	昨天	是	长的	前	!

昨天仿佛已是很久以前的事了！

[ðə; ði][pæst]
The past
这 过去的

过去

[ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,
Is a fixed infinite distance from to - day ,
是 一个 固定的 无限 距离 从 到 - 天 ,

从今天起，距离是固定的无限远吗?

[ænd; ənd]['baɪgɔːn] [θɪŋz] , [ðə; ði][fɜːrst] - [lɪvd] [æz; əz][ðə; ði][læst] ,
And bygone things , the first - lived as the last ,
和 逝去的 事物 , 这 第一的 - 居住地 作为 这 最后的 ,

逝去的事物，最初的存在也成为了最后的存在。

[ɪn] [ɪ'repərəb(ə)l] ['seɪmnəs] [fɑːr] [ə'weɪ] .
In irreparable sameness far away .
在 无法弥补的 相同性 远的 离开 .

在遥远的地方，无法弥补的相同之中。

[haʊ] [ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['evər]
How the to - be is infinitely ever
如何 这 到 - 是 是 无限地 曾经

存在如何无限地永远

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [werˈɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] ,
Out of the place wherein it will be Now ,
出去 的 这 地方 其中 它 将要 是 现在 ,

从它现在所在的地方，

[laɪk] [ðə; ði] [siːn] [weɪv] [jet] [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Like the seen wave yet far up in the river ,
喜欢 这 已见 海浪 然而 远的 向上 在 这 河 ,

就像远处河面上隐约可见的波浪一样，

[wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [nɑːt][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] - [weɪvd] [floʊ] !
Which reaches not us , but the new - waved flow !
哪个 到达 不是 我们 , 但 这 新的 - 挥手 流动 !

这波浪潮并非席卷我们，而是席卷了新浪潮!

[ðɪs] [θɪŋ] [taɪm] [ɪz] , [huːz] ['biːɪŋ] [ɪz] ['hævɪŋ] [nʌn] ,
This thing Time is , whose being is having none ,
这 事物 时间 是 , 谁 存在 是 拥有 没有任何 ,

时间本身，其存在并无意义，

[ðə; ði]['ekwəb(ə)l]['taɪrənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [feɪts] ,
The equable tyrant of our different fates ,
这 公平的 暴君 的 我们的 不同的 命运 ,

主宰我们不同命运的那位仁慈的暴君，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['ʃætərd] [sʌn]
Who could not be bought off by a shattered sun
WHO 可以 不是 是 买 离开 经过 一个 破碎 太阳

谁也无法被破碎的太阳收买

[ɔːr] [trikt] [baɪ] [nuː] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kerf(ə)l] [deɪts] .
Or tricked by new use of our careful dates .
或者 被骗了 经过 新的 使用 的 我们的 小心 日期 .

或者被我们精心准备的日期的新用法所蒙骗。

[ðɪs] [θɪŋ] [taɪm] [ɪz] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [wɪl] [ber]
This thing Time is , that to the grave - will bear
这 事物 时间 是 , 那 到 这 严重 - 将要 熊

时间这东西，将伴随你直至坟墓。

[maɪ] [hɑːrt] , [ʃʊr] [bʌt; bət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [fɪr] .

My	heart	,	sure	but	of	it	and	of	my	fear	.
我的	心	,	当然	但	的	它	和	的	我的	害怕	.

我的心，当然，是它，也是我的恐惧。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [weɪv] ['waɪtli] [dʌθ; dəθ] [hɪs]

The	edge	of	the	green	wave	whitely	doth	hiss
这	边缘	的	这	绿色的	海浪	白	确实	嘶

绿色波浪的边缘发出白色的嘶嘶声

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɛtɪd] [sænd] .

Upon	the	wetted	sand	.
之上	这	湿润	沙	.

在湿沙上。

[aɪ] [lʊk] , [jet] [driːm] .

I	look	,	yet	dream	.
我	看	,	然而	梦	.

我凝视，却做梦。

['ʃʊrli] [riˈæləti] ['kænɑːt][biː; bi] [ðɪs] !

Surely	reality	cannot	be	this	!
一定	现实	不能	是	这	!

现实肯定不是这样的!

['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] [ðɪs] ['ʃʊrli] [dʌθ; dəθ][bʌt; bət] [siːm] !

Somehow	,	somewhere	this	surely	doth	but	seem	!
不知何故	,	某处	这	一定	确实	但	似乎	!

不知何故，这似乎只是某种程度上的错觉!

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] , [ðɪs] [greɪt] [ɪkˈstent] [disˈkləuzd]

The	sky	,	the	sea	,	this	great	extent	disclosed
这	天空	,	这	海	,	这	伟大的	程度	披露

天空，海洋，这广袤无垠的景象

[ʌv; əv] ['aʊtwərd] [dʒɔɪ] , [ðɪs] [bʌlk] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] [fiːl] ,

Of	outward	joy	,	this	bulk	of	life	we	feel	,
的	向外	喜悦	,	这	大部分	的	生活	我们	感觉	,

外在的快乐，也就是我们感受到的生活中的大部分快乐，

[ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntərˈpoʊzd] .

Is	not	something	,	but	something	interposed	.
是	不是	某物	,	但	某物	插入	.

不是某种东西，而是某种介入物。

['oʊnli] [wʌt] [ɪn] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ɪz]['riːəl] .

Only	what	in	this	is	not	this	is	real	.
仅有的	什么	在	这	是	不是	这	是	真实的	.

只有这其中不包含的才是真实的。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [sens] , [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪk]

If	this	be	to	have	sense	,	if	to	be	awake
如果	这	是	到	有	感觉	,	如果	到	是	醒

如果这就是拥有理智，如果这就是保持清醒

[biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [braɪt] , [greɪt] [sliːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Be	but	to	see	this	bright	,	great	sleep	of	things	,
是	但	到	看	这	明亮的	,	伟大的	睡觉	的	事物	,

只需看看这万物明亮、伟大的沉睡，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɛrɜ˞] ['poʊʃ(ə)n][maɪn] [oʊn] [driːmz] [aɪl] [teɪk]
For **the** **rarer** **potion** **mine** **own** **dreams** **I'll** **take**
为了 这 稀有 药水 矿 自己的 梦境 患病的 拿

为了那稀有的药剂，我将献出自己的梦想。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [truːθ] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
And **for** **truth** **commune** **with** **imaginings** **,**
和 为了 真相 公社 和 想象 ,

而真理则与想象相通。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [tuː] ['bɪtər] , [ə; eɪ] [tuː] [fer] [kɜːrs] ,
Holding **a** **dream** **too** **bitter** **,** **a** **too** **fair** **curse** **,**
保持 一个 梦 也 苦的 , 一个 也 公平的 诅咒 ,

怀揣着一个过于苦涩的梦，一个过于公平的诅咒，

[ðɪs] ['kɑːmən] [sliːp] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
This **common** **sleep** **of** **men** **,** **the** **universe** **.**
这 常见的 睡觉 的 男人 , 这 宇宙 .

这是人类共同的睡眠，也是宇宙的睡眠。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[maɪ] ['wɪri] [laɪf] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ʌn'sætɪsfaɪd]
My **weary** **life** **,** **that** **lives** **unsatisfied**
我的 厌倦 生活 , 那 生活 不满意

我疲惫的人生，永不满足。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔɪld] [ɔːf] - [brɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɛə] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
On **the** **foiled** **off** **-** **brink** **of** **being** **e'er** **but** **this** **,**
在 这 挫败 离开 - 边缘 的 存在 曾经 但 这 ,

就在即将成为永远的那一刻，却功亏一篑。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪl] [hæθ] [bɪn] [dɪ'naɪd]
To **whom** **the** **power** **to** **will** **hath** **been** **denied**
到 谁 这 力量 到 将要 有 到过 否认

那些被剥夺了意志力的人

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [dʌθ; dəθ]['ɔːlsoʊ] [mɪs] ;
And **the** **will** **to** **renounce** **doth** **also** **miss** **;**
和 这 将要 到 放弃 确实 还 错过 ;

而且，放弃的意愿也缺失了;

[maɪ]['seɪtɪd][laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['seɪtɪd] ,
My **sated** **life** **,** **with** **having** **nothing** **sated** **,**
我的 满足 生活 , 和 拥有 没有什么 满足 ,

我的生活看似满足，实则空无一物。

[ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] - [aɪ] ,
In **the** **motion** **of** **moving** **poisèd** **aye** **,**
在 这 运动 的 移动 - 是的 ,

在运动中保持平衡，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [driːmz] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [driːmz] [ə'beɪt] —
Within **its** **dreams** **from** **its** **own** **dreams** **abated** **—**
之内 它是 梦境 从 它是 自己的 梦境 减弱 —

在它自己的梦境中，梦境逐渐消退——

[ðɪs] [laɪf][let][ðə; ði][gɔdz] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] .
This **life** **let** **the** **Gods** **change** **or** **take** **away** **.**
这 生活 让 这 神 改变 或者 拿 离开 .

生命由神明改变或夺走。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['empti] ['aʊərz] ,
For **this** **endless** **succession** **of** **empty** **hours** **,**
为了 这 无尽的 演替 的 空的 小时 ,

为了这无尽的空虚时光，

[laɪk] [dɪ'zɜːrts] ['æftər] [dɪ'zɜːrts] , ['vɔɪdli] [wʌn] ,
Like **deserts** **after** **deserts** **,** **voidly** **one** **,**
喜欢 沙漠 后 沙漠 , 空虚地 一 ,

如同沙漠一个接一个，空无一物，

[dʌθ; dəθ] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['veri] ['driːmiŋ] ['paʊɚz]
Doth **undermine** **the** **very** **dreaming** **powers**
确实 破坏 这 非常 做梦 权力

这会削弱梦境的力量。

[ænd; ənd] [dʌl] ['iːv(ə)n] [θɔːts] ['æktɪv] [ɪn'ækʃn] ,
And **dull** **even** **thought's** **active** **inaction** **,**
和 乏味的 甚至 想法 积极的 不作为 ,

甚至连思想的消极不作为都显得迟钝。

['teɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [ʌn'wɪld] [wɪl] [ðə; ði] [driːmd] [ækt]
Tainting **with** **fore** **-** **unwilled** **will** **the** **dreamed** **act**
污染 和 前 - 非自愿的 将要 这 梦见 行为

用非自愿的意志玷污梦境行为

[twaɪs] [ðʌs] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnəb'teɪnd] [fækt] .
Twice **thus** **removed** **from** **the** **unobtained** **fact** **.**
两次 因此 已移除 从 这 未获得的 事实 .

因此，两次与未获得的事实相隔甚远。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [truːθ] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌʌn'truːθ]
I **do** **not** **know** **what** **truth** **the** **false** **untruth**
我 做 不是 知道 什么 真相 这 错误的 谎言

我不知道什么是真理，什么是谎言。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɜːrld] [meɪ] [oʊn] ,
Of **this** **sad** **sense** **of** **the** **seen** **world** **may** **own** **,**
的 这 伤心 感觉 的 这 已见 世界 可能 自己的 ,

这种对所见世界的悲伤感受或许就源于此。

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] ['flaʊərd] [plænt] [berz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fruːt]
Or **if** **this** **flowered** **plant** **bears** **also** **a** **fruit**
或者如果 这 开花的 植物 熊 还 一个 水果

或者，如果这种开花植物也结果实的话。

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [truː] [ri'ælәti] [ˌʌn'noʊn] .
Unto **the** **true** **reality** **unknown** **.**
到 这 真的 现实 未知 .

真相尚不为人知。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ['niːðər] ['ɜːːθs] [nɔːr]['skaɪz] ,
But **as** **the** **rainbow** **,** **neither** **earth's** **nor** **sky's** **,**
但 作为 这 彩虹 , 两者都不 地球的 也不 天空的 ,

但彩虹既不属于地球，也不属于天空，

[stændz][ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['lʌld] [reɪn] ,
Stands **in** **the** **dripping** **freshness** **of** **lulled** **rain** **,**
站立 在 这 滴落 新鲜 的 昏昏欲睡 雨 ,

伫立在淅淅沥沥的雨水带来的清新气息中，

[ə; eɪ][hoʊp] , [nɑːt]['riːəl] [jet] [nɑːt] ['fænsiz] , [laɪz]

A	hope	,	not	real	yet	not	fancy's	,	lies
一个	希望	,	不是	真实的	然而	不是	精致的	,	谎言

一种希望，既不真实也不虚幻，它谎言

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːsɪŋ] [peɪn] .

Athwart	the	moment	of	our	ceasing	pain	.
横穿	这	片刻	的	我们的	停止	疼痛	.

在我们痛苦停止的那一刻。

['sʌmhaʊ] , [sɪns] [peɪn][ɪz][felt] [jet] [felt][æz; əz] [ɪl] ,

Somehow	,	since	pain	is	felt	yet	felt	as	ill	,
不知何故	,	自从	疼痛	是	毛毡	然而	毛毡	作为	患病的	,

不知何故，既然能感受到疼痛，却又感觉像是生病了，

[hoʊp] [hæθ] [ə; eɪ] ['betər] ['wɔːrənt] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [hoʊpt] ;

Hope	hath	a	better	warrant	than	being	hoped	;
希望	有	一个	更好的	保证	比	存在	希望	;

希望比被希望更有把握；

[sɪns] [peɪn][ɪz][felt][æz; əz] [ɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl]

Since	pain	is	felt	as	aught	we	should	not	feel
自从	疼痛	是	毛毡	作为	零	我们	应该	不是	感觉

既然疼痛是一种我们不应该感受到的东西，那么我们就不应该感到疼痛。

[mæn] [hæθ] [ə; eɪ] ['neɪtʃɚz] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [graʊpt] ,

Man	hath	a	Nature's	reason	for	having	groped	,
男人	有	一个	自然的	原因	为了	拥有	摸索	,

人有其自然的探索精神，这是自然规律使然。

[sɪns] [taɪm] [wʌz; wəz] [taɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] ,

Since	Time	was	Time	and	age	and	grief	his	measures	,
自从	时间	曾是	时间	和	年龄	和	悲伤	他的	措施	,

时间就是时间，年龄和悲伤是衡量一切的标准。

[tɔːrdz] [ə; eɪ] ['betər] ['ʃeltər] [ðæn; ðən] ['taɪmz] ['pleʒərz] .

Towards	a	better	shelter	than	Time's	pleasures	.
向	一个	更好的	庇护所	比	时间	快乐	.

追求比时间享乐更好的庇护所。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [taɪm]

I	am	older	than	Nature	and	her	Time
我	是	老	比	自然	和	她	时间

我比自然和她的时代更古老

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['taɪmləs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

By	all	the	timeless	age	of	Consciousness	,
经过	全部	这	永恒	年龄	的	意识	,

在意识的永恒时代，

[ænd; ənd][maɪ][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði][klaɪm]

And	my	adult	oblivion	of	the	clime
和	我的	成人	遗忘	的	这	气候

而我成年后对气候的遗忘

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [meɪks] [ˌem 'iː][nɑːt] [kʌntriːləs] .

Where	I	was	born	makes	me	not	countryless	.
在哪里	我	曾是	出生	制作	我	不是	无国籍人士	.

我的出生地并不能使我成为无国籍人士。

[eɪ] , [ænd; ənd][dɪm] [θruː] [maɪ] ['deɪlaɪt] [θɔːts] [ɪ'skeɪp]
Ay , and dim through my daylight thoughts escape
哎 , 和 暗淡 通过 我的 日光 想法 逃脱

唉，白日里，我的思绪也渐渐消散。

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [lænd] [wer] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [driːmd] ,
Yearnings for that land where my childhood dreamed ,
渴望 为了 那 土地 在哪里 我的 童年 梦见 ,

对童年梦想之地的深深眷恋

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ɪn] ['kʌlər] [ɔːr] [ʃeɪp]
Which I cannot recall in colour or shape
哪个 我 不能 记起 在 颜色 或者 形状

我无法回忆起它的颜色和形状。

[bʌt; bət] [hɔːnts] [maɪ]['aʊərz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæθ] [gliːmd]
But haunts my hours like something that hath gleamed
但 闹鬼的地方 我的 小时 喜欢 某物 那 有 闪闪发光

但它却像某种闪耀的东西一样，萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [laɪt] [rɪ'membər] ,
And yet is not as light remembered ,
和 然而 是 不是 作为 光 记得 ,

然而，它并不像人们记忆中那样轻松。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kən'siːvd] ;
Nor to the left or to the right conceived ;
也不 到 这 左边 或者 到 这 正确的 构思 ;

既不向左也不向右；

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] [teɪsts] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər] [ded]
And all round me tastes as if life were dead
和 全部 圆形的 我 口味 作为 如果 生活 是 死的

我周围的一切都仿佛失去了生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsbɪ'liːvd] .
And the world made but to be disbelieved .
和 这 世界 制成 但 到 是 不相信 .

而这个世界所创造的，却注定不被相信。

[ðʌs] [aɪ][maɪ][hoʊp][ɑːn] [ˌʌn'noʊn] [truː θ] [leɪ] ; [jet]
Thus I my hope on unknown truth lay ; yet
因此 我 我的 希望 在 未知 真相 躺 ; 然而

因此，我将希望寄托于未知的真理；然而

[haʊ] [bʌt; bət][baɪ][hoʊp][duː][aɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [truː θ] [get] ?
How but by hope do I the unknown truth get ?
如何 但 经过 希望 做 我 这 未知 真相 得到 ?

除了希望，我如何才能获得未知的真相?

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[wen] [aɪ][hæv; həv] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [sens] [ə'pɪrz] ,
When I have sense of what to sense appears ,
什么时候 我 有 感觉 的 什么 到 感觉 出现 ,

当我感觉到要感知的事物出现时，

[sens] [ɪz] [sens] [er] - [tɪz] [maɪn] [ɔːr] [maɪn] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪz] .
Sense is sense ere ' tis mine or mine in me is .
感觉 是 感觉 埃雷 - 的 矿 或者 矿 在 我 是 .

感觉就是感觉，它属于我，或者说，它属于我。

[wen] [aɪ] [hɪr] , ['hɪrɪŋ] , [er] [aɪ][du:] [hɪr] , ['hi:rz] .

When	I	hear	,	Hearing	,	ere	I	do	hear	,	hears	.
什么时候	我	听到	,	听力	,	埃雷	我	做	听到	,	听到	.

当我听到，听到，在我听到之前，听到。

[wen] [aɪ] [si:] , [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]['æbstrækt] ['si:ɪŋ] [si:z] .

When	I	see	,	before	me	abstract	Seeing	sees	.
什么时候	我	看	,	前	我	抽象的	看到	看到	.

当我看到，在我面前抽象的"看到"正在发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pɑ:rt][soʊl][pɑ:rt][aɪ][ɪn][ɔ:l][aɪ] [tʌtʃ] —

I	am	part	Soul	part	I	in	all	I	touch	—
我	是	部分	灵魂	部分	我	在	全部	我	触碰	—

我所触及的一切都包含着灵魂与自我的融合——

[soʊl][baɪ] [ðæt] [pɑ:rt][aɪ][hoʊld][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ,

Soul	by	that	part	I	hold	in	common	with	all	,
灵魂	经过	那	部分	我	抓住	在	常见的	和	全部	,

灵魂的这一部分，我与所有人共通。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [spɔɪld] [pɑ:rt] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [sens] [sʌtʃ]

And	I	the	spoiled	part	,	that	doth	make	sense	such
和	我	这	被宠坏了	部分	,	那	确实	制作	感觉	这样的

而我，被宠坏的那部分，确实很有道理。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [er] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][maɪ] [sens] [maɪn] [kɔ:l] .

As	I	can	err	by	it	and	my	sense	mine	call	.
作为	我	能	犯错	经过	它	和	我的	感觉	矿	称呼	.

因为我可能会犯错，而且我的感觉会告诉我该怎么做。

[ðə; ði][rest][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ði:z] [θɔ:ts] [meɪ] [mi:n] ,

The	rest	is	wondering	what	these	thoughts	may	mean	,
这	休息	是	好奇	什么	这些	想法	可能	意思是	,

其余的人则在思考这些想法可能意味着什么。

[ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

That	come	to	explain	and	suddenly	are	gone	,
那	来	到	解释	和	突然	是	已消失	,

那些前来解释的人突然消失了。

[laɪk] ['mesɪndʒəz] [ðæt] [mɑ:k] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] - [mi:n] ,

Like	messengers	that	mock	the	message	'	mien	,
喜欢	信使	那	嘲笑	这	信息	-	面容	,

就像那些嘲讽信息传递方式的信使一样，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

Explaining	all	but	the	explanation	;
解释	全部	但	这	解释	;

解释了一切，唯独没有解释；

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][ə; eɪ] ['saɪfə] ['lɛtərz] ['saɪfər] [hɪt]

As	if	we	a	ciphered	letter's	cipher	hit
作为	如果	我们	一个	加密	信的	密码	打

就好像我们破解了一封密信的密码一样

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] [rɪt] .

And	find	it	in	an	unknown	language	writ	.
和	寻找	它	在	一个	未知	语言	写	.

而且是用一种未知的语言写成的。

[ˌɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII	.
xxxiii	.

[hiː; hi] [ðæt] [goʊz] [bæk] [dʌz] , [sɪns] [hiː; hi] [goʊz] , [æd'væns] ,

He	that	goes	back	does	,	since	he	goes	,	advance	,
他	那	去	后退	做	,	自从	他	去	,	进步	,

回去的人，既然他走了，就会前进。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [æd'væns] [huː] ['^əjiθ] [bæk] ,

Though	he	doth	not	advance	who	goeth	back	,
尽管	他	确实	不是	进步	WHO	戈特	后退	,

虽然退却不能前进，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [siːks] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [tʃæns] ,

And	he	that	seeks	,	though	he	on	nothing	chance	,
和	他	那	寻找	,	尽管	他	在	没有什么	机会	,

而他，即使一无所获，也依然寻求。

[meɪ] [stɪl] [baɪ] [wɜːrdz] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [læk] .

May	still	by	words	be	said	to	find	a	lack	.
可能	仍然	经过	字	是	说	到	寻找	一个	缺少	.

或许仍能用言语表达出不足之处。

[ðɪs] ['pærədɑːks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [nɔːt]

This	paradox	of	having	,	that	is	nought
这	悖论	的	拥有	,	那	是	零

这种拥有即虚无的悖论

[ɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [skriːnz] ,

In	the	world's	meaning	of	the	things	it	screens	,
在	这	世界的	意义	的	这	事物	它	屏幕	,

就其所审查内容的世界意义而言，

[ɪz] [jet] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [pjʊr] [θɔːt]

Is	yet	true	of	the	substance	of	pure	thought
是	然而	真的	的	这	物质	的	纯的	想法

然而，这仍然适用于纯粹思想的实质。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

And	there	means	something	by	the	nought	it	means	.
和	那里	方法	某物	经过	这	零	它	方法	.

而"零"本身也蕴含着某种意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

35首十四行诗(35 Sonnets)
第2/2页

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [nɔːt] [dʌz] [ɑːn] [nɔːt] ['biːɪŋ] [kən'fɜːr] ,
For **thinking** **nought** **does** **on** **nought** **being** **confer** **,**
为了 思维 零 做 在 零 存在 授予 ,

因为思考虚无并不能赋予虚无以意义，

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [nɑːt][ɪz] ['æktɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ,
As **giving** **not** **is** **acting** **not** **to** **give** **,**
作为 给予 不是 是 表演 不是 到 给 ,

不给予就是不表现得给予，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'braɪbd] [truː] [θɔːt] , [tuː; tə] [er]
And **,** **to** **the** **same** **unbribed** **true** **thought** **,** **to** **err**
和 , 到 这 相同的 未受贿 真的 想法 , 到 犯错

而且，对于同样未经贿赂的真诚思想，也会犯错。

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [truːθ] , [ðoʊ] [baɪ][ɪts] ['negətɪv] .
Is **to** **find** **truth** **,** **though** **by** **its** **negative** **.**
是 到 寻找 真相 , 尽管 经过 它是 消极的 .

就是要从否定的角度去发现真理。

[soʊ] [waɪ] [kɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːls] , [ɪf] [fɔːls] [tuː; tə][biː; bi]
So **why** **call** **this** **world** **false** **,** **if** **false** **to** **be**
所以 为什么 称呼 这 世界 错误的 , 如果 错误的 到 是

既然虚假，为何还要称这个世界为虚假呢?

[biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ɔːt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ?
Be **to** **be** **aught** **,** **and** **being** **aught** **Being** **to** **be** **?**
是 到 是 零 , 和 存在 零 存在 到 是 ?

存在即为某物，而存在即为某物?

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['hæpi] [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði][hɔːlt] , [ðə; ði][mæd] , [ðə; ði][blaɪnd] —
Happy **the** **maimed** **,** **the** **halt** **,** **the** **mad** **,** **the** **blind** **—**
快乐的 这 残废 , 这 停止 , 这 疯狂的 , 这 瞎的 —

残疾人、残疾人、疯子、盲人都能感到快乐——

[ɔːl] [huː] , [stæmpt] ['seprət] [baɪ] [kəː'teɪlɪŋ] [bɜːrθ] ,
All **who** **,** **stamped** **separate** **by** **curtailing** **birth** **,**
全部 WHO , 盖章 分离 经过 限制 出生 ,

所有那些因限制生育而被区别对待的人，

[oʊ] [noʊ] ['duːtiz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]
Owe **no** **duty's** **allegiance** **to** **mankind**
欠 不 职责 忠诚 到 人类

对人类不负有任何义务或效忠。

[nɔːr][stænd][ə; eɪ] ['væljuɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [skiːm] [ʌv; əv] [wɜːrθ] !
Nor **stand** **a** **valuing** **in** **their** **scheme** **of** **worth** **!**
也不 站立 一个 估值 在 他们的 方案 的 值得 !

在他们的价值体系中，它根本不值钱!

[bʌt; bət][aɪ] , [huːm] [feɪt] , [nɑːt] ['neɪtʃər] , [dɪd][kɜːr'teɪl] ,
But **I** **,** **whom** **Fate** **,** **not** **Nature** **,** **did** **curtail** **,**
但 我 , 谁 命运 , 不是 自然 , 做过 限制 ,

但我，却因命运而非自然而受制于人，

[baɪ][noʊ] [ɪk'stɪriər] ['vɔɪdnəs] ['biːɪŋ] [ɪg'zempt] ,
By **no** **exterior** **voidness** **being** **exempt** **,**
经过 不 外部的 虚空 存在 豁免 ,

任何外部空无一物也不例外，

[mʌst; məst] [ber] [ə'kjuːzɪŋ] [glɑːnsiz] [wer] [aɪ][feɪl] ,
Must **bear** **accusing** **glances** **where** **I** **fail** **,**
必须 熊 指控 眼神 在哪里 我 失败 ,

当我失败时，必须承受指责的目光，

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] [kən'tempt] .
Fixed **in** **the** **general** **orbit** **of** **contempt** **.**
固定的 在 这 一般的 轨道 的 鄙视 .

始终处于鄙视的轨道上。

[feɪt] , [les] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə] ['lækɪŋ] ,
Fate **,** **less** **than** **Nature** **in** **being** **kind** **to** **lacking** **,**
命运 , 较少的 比 自然 在 存在 种类 到 缺乏 ,

命运，不如自然仁慈地对待匮乏之人，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] , [ʃoʊz] [nɑːt][æz; əz]['aʊtər] [kɔːz] ,
Giving **the** **ill** **,** **shows** **not** **as** **outer** **cause** **,**
给予 这 患病的 , 演出 不是 作为 外 原因 ,

给予疾病，并非出于外部原因，

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mɑːk] - [friː] [wɪl] [ðə; ði] ['mɪrɚz] ['bækɪŋ]
Making **our** **mock** **-** **free** **will** **the** **mirror's** **backing**
制作 我们的 嘲笑 - 自由的 将要 这 镜子的 后盾

使我们的无模拟意志成为镜子的背面

[wɪtʃ] [feɪts] [oʊn] [ækts][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɪt'self] [ʃoʊz] ;
Which **Fate's** **own** **acts** **as** **if** **in** **itself** **shows** **;**
哪个 命运的 自己的 行为 作为 如果 在 本身 演出 ;

命运的种种作为似乎本身就说明了这一点；

[ænd; ənd][men] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər] ,
And **men** **,** **like** **children** **,** **seeing** **the** **image** **there** **,**
和 男人 , 喜欢 孩子们 , 看到 这 图像 那里 ,

而男人们，就像孩子一样，看到那里的景象

[teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kɔːz] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [feɪt] [ber] .
Take **place** **for** **cause** **and** **make** **our** **will** **Fate** **bear** **.**
拿 地方 为了 原因 和 制作 我们的 将要 命运 熊 .

为正义而行，让命运实现我们的意志。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I **have** **done** **.**
我 有 完毕 .

我已经完成了。

[maɪ] [hɑːrt] [weɪz] .
My heart weighs .
我的 心 重量 .

我的心沉甸甸的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] .
I am sad .
我 是 伤心 .

我很伤心。

[ðə; ði]['aʊtər] [deɪ] , [vɔɪd]['stætʃuː][ʌv; əv][lɪt] [bluː] ,
The outer day , void statue of lit blue ,
这 外 天 , 空白 雕像 的 点燃蓝色的 ,

外层白昼，空旷的蓝色灯光雕像，

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['aʊtwərd] , ['ʌðər] , [glæd]
Is altogether outward , other , glad
是 共 向外 , 其他 , 高兴的

完全是向外的，其他的，高兴的

[æt; ət] [mɪr] ['biːɪŋ] [nɑːt] - [aɪ] ([soʊ][maɪ] [eɪks] [kən'struː]) .
At mere being not - I (so my aches construe) .
在 仅仅 存在 不是 - 我 (所以 我的 疼痛 解释) .

仅仅是"非我"的存在（我的疼痛如此解读）。

[aɪ] , [ðæt] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [bɪ'weɪl]
I , that have failed in everything , bewail
我 , 那 有 失败的 在 一切 , 哀叹

我，一事无成，哀叹

['nʌθɪŋ] [ðɪs] ['aʊər][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi'weild] ,
Nothing this hour but that I have bewailed ,
没有什么 这 小时 但 那 我 有 哀叹 ,

此刻，我除了哀悼之外，别无他事。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [feɪt] [wʌt] [ɪznt][tuː; tə][feɪl] ?
For in the general fate what is't to fail ?
为了 在 这 一般的 命运 什么 不是 到 失败 ?

在普遍的命运中，有什么能保证不失败呢?

[waɪ] , [feɪt] ['biːɪŋ] [pæst][fɔːr; fər] [feɪt] , - [tɪz][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] .
Why , fate being past for Fate , ' tis but to have failed .
为什么 , 命运 存在 过去的 为了 命运 , - 的 但 到 有 失败的 .

既然命运已定，那只能是失败。

['whatever] [hæp; hɑːp] - [ɔːr][stɑːp] , [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whatever hap - or stop , what matters it ,
任何 哈普 - 或者 停止 , 什么 事情 它 ,

无论发生什么，或者停止什么，那又怎样呢?

[sɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ['brɪŋɪθ] [nɔːt] ?
Sith to the mattering our will bringeth nought ?
西斯 到 这 重要 我们的 将要 带来 零 ?

西斯对我们的意志而言毫无意义吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] ['traɪflɪŋ] [let] [ˌjuː 'es][wɜːrld]['aʊər; ɑːr][wɪt] ,
With the higher trifling let us world our wit ,
和 这 更高 琐事 让 我们 世界 我们的 有 ,

让我们用更高的琐事来展现我们的智慧，

['kɑːnʃəs] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt]
Conscious that , if we do't , that was the lot
有意识的 那 , 如果 我们 点 , 那 曾是 这 很多

我们意识到，如果我们不这样做，一切就都结束了。

[ðə; ði]['regjələr][stɑ:rz] [baʊnd] [ˌju: 'es][tu:; tə] , [wen] [ðeɪ] [stʊd]

The	regular	stars	bound	us	to	,	when	they	stood
这	常规的	明星	边界	我们	到	, 什么时候		他们	站立

当它们屹立不倒时，那些规律的星辰将我们束缚在一起。

['gɔdˌfɑ:ðəz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][bɜ:rθ][ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] .

Godfathers	to	our	birth	and	to	our	blood	.
教父们	到	我们的	出生	和	到	我们的	血	.

我们的生父，我们的血脉之父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神